



Universidad  
de Alcalá

# **La aplicación de la interpretación en el mercado de muebles: el caso de las actividades comerciales internacionales de IKEA en China**

**口译在家居市场中的应用：以宜家家居  
在中国的国际商贸活动为例**

**Máster Universitario en Interpretación de  
Conferencias Orientado a los Negocios  
(2022-2023)**

**Presentado por:**

**D<sup>a</sup> QINRU LIU**

**Dirigido por:**

**D<sup>a</sup> PAULA GONZÁLEZ Y Dra. ELENA ALCALDE**

**Alcalá de Henares, a 23 de mayo de 2023**

## ÍNDICE

1. Resumen en español.....	3
2. Resumen en chino.....	4
3. Introducción.....	5
3.1. Descripción del tema.....	5
3.2. Sinopsis de cada capítulo de TFM.....	6
3.3. Objetivo.....	7
3.4. Metodología.....	7
4. Situación actual.....	9
4.1. Presente situación del mercado mundial de muebles.....	9
4.2. Situación actual del mercado de muebles en China.....	13
4.3. El desarrollo de IKEA en China y en el ámbito internacional.....	16
5. Método de análisis.....	22
5.1. Introducción a los procesos de interpretación.....	22
5.2. Preparación: documentación.....	23
5.3. Preparación: terminología.....	25
5.4. Durante la interpretación.....	26
5.5. Seguimiento.....	28
6. Glosario.....	30
6.1. Nombres de muebles.....	30
6.2. Materiales.....	41
6.3. Procesos de producción.....	53
6.4. Comercios y negocios.....	66
7. Conclusiones.....	71
8. Referencias.....	73

## **1. Resumen en español**

El propósito de este Trabajo de Fin de Máster es estudiar la aplicación de la interpretación en el mercado de muebles, sobre todo, de la marca IKEA.

De esta forma, se abarcarán los siguientes aspectos: una breve introducción al tema, un estudio de la dinámica actual y el desarrollo de IKEA en China y en el mercado internacional, un resumen del proceso de interpretación y cómo se preparan los intérpretes con anticipación. Este trabajo también brinda algunas sugerencias para los intérpretes, por ejemplo, cómo resolver con más calma situaciones inesperadas, pedir comentarios (feedback) a los clientes después de la interpretación, a fin de aumentar la satisfacción de los mismos y, al mismo tiempo, acumular una experiencia más rica. Además, este TFM también proporcionará un glosario correspondiente como referencia, incluyendo muchos términos específicos relacionados con la industria de los muebles, que son muy útiles para los intérpretes.

Este trabajo no solo ayuda a los intérpretes a conocer la marca IKEA en el mercado de muebles de China e internacional, sino que también aporta ideas para que los intérpretes manejen cada paso de la interpretación. Generalmente, esto apoyará en gran medida a los intérpretes para que se preparen para las interpretaciones y desempeñen mejor su trabajo durante las actividades comerciales internacionales.

**Palabras clave:** glosario, IKEA, interpretación, mercado de muebles, preparación.

## 2. Resumen en chino

本硕士学位论文的主要目的是研究口译在家居市场，特别是宜家家居品牌中的应用。

本文将涵盖以下几个方面的内容：对本硕士论文主题的简介，对宜家在中国以及国际市场的现状和发展的调查，对口译过程的概述以及口译员如何进行事前准备。这篇论文也为口译员提供了一些实用的建议，比如，如何更冷静地应对和处理突发情况，口译结束后及时向客户征求反馈意见，来提高客户满意度，同时积累更加丰富的经验。另外，本文中也会提供相应的词汇表用于参考，其中包含了许多与家具行业相关的术语，对口译员非常有用。

本文不仅可以帮助口译员了解宜家家居在中国以及国际家居市场中的发展现状，还可以为口译员在准备口译活动的各个进程中提供思路。这将很大程度上帮助口译员做好事前准备工作，在不同的国际商贸活动的口译过程中有更加出色的表现。

**关键词：**词汇表，宜家家居，口译，家居市场，事前准备。

### **3. Introducción**

#### **3.1. Descripción del tema**

Como método eficaz de comunicación entre hablantes de distintos idiomas, la interpretación tiene una larga historia y, por supuesto, ha contribuido de manera significativa al intercambio de culturas, la eliminación de malentendidos y la promoción de la paz y el desarrollo internacionales. Día tras día, el trabajo de miles de intérpretes de todo el mundo va rellenoando las páginas de este libro dinámico e infinito que representa la historia de la interpretación (Puerta, 2017).

Hoy en día, ya sea en las cenas formales, en las reuniones informales o en cualquier ocasión en la que confluyan diferentes países y culturas, los intérpretes están ahí para unir todos estos mundos (Rodríguez, 2022). Esto muestra que los intérpretes siguen estando activos en muchos ámbitos del mundo, y uno de los ámbitos principales es el comercio internacional. Y en este Trabajo de Fin de Máster se trata de la aplicación de la interpretación en el mercado de muebles.

Decimos que la industria del mueble abarca una amplia gama de sectores por dos razones principales. En primer lugar, la noción de mueble se refiere a elementos movibles que cumplen con diversas funciones en un hogar, una oficina, etc. (Pérez Porto & Gardey, 2019), por lo que hay muchos tipos de muebles, las camas, los sillones, los utensilios de cocina y otras cosas que utilizamos habitualmente son muebles. En segundo lugar, el procedimiento de producción de muebles también es complejo, como la selección de materiales, la elaboración, el montaje y la pintura... Y en esta gran industria, China y España contribuyen significativamente como dos de los participantes clave.

España es el cuarto productor de muebles de Europa, con unas 14.000 empresas del mismo sector, algunas de las más conocidas son Dormitienda, El Corte Inglés así como otras (Gao, 2019). Por su parte, China es un país tradicionalmente de producción de muebles, y “sigue siendo el principal proveedor de muebles para España” (ANIEME & CSIL, 2022).

Teniendo en cuenta todo esto, el hecho de que estos dos países tengan alguna relación en la industria del mueble significa que necesitan la ayuda de un intérprete en

sus actividades comerciales. Por lo tanto, los intérpretes deben tener conocimientos previos del sector y dominar cierta terminología.

### **3.2. Sinopsis de cada capítulo de TFM**

Este Trabajo de Fin de Máster se divide en nueve capítulos. El primer capítulo es el resumen en español, y el segundo es el resumen en chino. El tercer capítulo, el presente, es una introducción a todo el trabajo, en la que se da una visión general de su tema, propósito y componentes, etc.

En el siguiente capítulo, el cuatro, se presenta el estado actual de la industria del mueble, tanto en China como en el mundo. Además, también se presenta la historia de IKEA como marca en China y en el mundo.

El capítulo cinco muestra todo el proceso de un evento de interpretación, incluyendo el modo en que los intérpretes preparan los documentos y la terminología adecuados, lo que hay que buscar en un evento de interpretación y el seguimiento necesario. La parte que trata de la preparación con antelación es importante, porque así los intérpretes pueden familiarizarse de antemano con el trabajo que van a realizar y con la terminología que puede utilizarse, lo que permite reducir la probabilidad de equivocarse.

Lo que sigue es uno de los capítulos más importantes de este Trabajo de Fin de Máster, el capítulo seis. El cuerpo principal de este capítulo es un glosario derivado del contenido mencionado anteriormente. Contiene terminología relacionada con nombres de muebles, materiales, fases de producción, actividades comerciales e IKEA. Podría decirse que es imprescindible que los intérpretes lo sepan con antelación al proceso de preparación, y la comprensión de dichos términos puede facilitar notablemente la preparación.

A continuación, el capítulo siete, que es la parte final del texto, hace un resumen de todo el trabajo.

Por último, el capítulo ocho es una bibliografía de este trabajo, que contiene todas las citas que se emplean en el mismo.

### **3.3. Objetivo**

El objetivo principal de este Trabajo de Fin de Máster es dar a conocer a los intérpretes la industria del mueble e IKEA, y facilitarles la preparación para interpretar en actividades comerciales en dicha industria.

Por un lado, en la preparación de una interpretación, los intérpretes no sólo necesitan conocer la terminología adecuada, sino que también deben tener ciertos conocimientos sobre el tema de la interpretación, porque la calidad de su trabajo se basa no solo en sus conocimientos lingüísticos, sino también en su bagaje cultural y, en particular, en sus conocimientos específicos del tema de la conferencia (Abella, 2019).

Por otro lado, este trabajo también explica en el capítulo cinco cómo prepararse de antemano para ayudar a los intérpretes a familiarizarse realmente con el proceso de interpretación. En el glosario que figura en el capítulo seis, los intérpretes pueden encontrar de una forma más rápida y sencilla las palabras que necesitan en el ámbito del mueble y estar mejor preparados para enfrentarse a los retos que surgen en la actividad de interpretación.

En resumen, con este Trabajo de Fin de Máster, los intérpretes pueden conocer mejor el campo del mueble y tener así más tranquilidad en su preparación para la interpretación. Además, este trabajo no sólo es útil en este campo, sino que, al dominar los métodos de búsqueda de información y términos, los intérpretes también podrán utilizarlos cuando se enfrenten a otros temas, lo que les permitirá obtener un desarrollo más completo.

### **3.4. Metodología**

En este Trabajo de Fin de Máster he utilizado principalmente Internet para buscar información y documentación para investigar sobre la industria del mueble en China y en el mundo (particularmente en España), al igual que sobre IKEA.

En el proceso de escritura, en primer lugar, he dado prioridad a los contenidos más recientes como referencia, ya que me parecía que eran más relevantes para la situación actual y, por tanto, más informativos.

En segundo lugar, para conocer mejor el sector del mueble, he consultado páginas web como las de IKEA y Mueble de España para asegurarme de que mis conocimientos no eran muy divergentes y de que la fuente de información era correcta.

A continuación, las páginas web que encuentro se dividen básicamente en tres idiomas: chino, español e inglés. En el caso de los sitios web en español, a veces hago pequeños cambios para que lo citado se adapte mejor al contexto del trabajo. En los sitios chinos e ingleses, traduzco los textos citados al español para que sean más fáciles de entender.

Con respecto al glosario, creo que debería incluir lo más básico como término, definición, contexto, fuente, y además se deberían añadir el chino y el inglés, junto con las explicaciones correspondientes. De este modo, el glosario resultaría más completo y útil para los intérpretes.

Asimismo, el vocabulario del glosario ha sido seleccionado personalmente a partir de la información de varias páginas web y es el que considero más utilizado en interpretación.

En resumen, estos son los métodos que he utilizado para escribir este Trabajo de Fin de Máster.



## **4. Situación actual**

### **4.1. Presente situación del mercado mundial de muebles**

El covid ha tenido un impacto sumamente grave en todo el mundo. Además de ser declarada una emergencia sanitaria por la OMS como pandemia, el Covid-19 provocó una recesión económica que fue provocada por la cuarentena emitida para indicar un estado de emergencia (Torres Torres et al., 2021).

Y dicha recesión causó una serie de efectos secundarios. Como, por ejemplo, “en el tercer trimestre de 2019, la deuda mundial alcanzó los 253 billones de dólares, o el 322% del PIB mundial” (Mackay Véliz et al., 2020). Además, ha desestabilizado casi todos los aspectos de la vida en todo el mundo y ha asestado un duro golpe a las empresas y a sus cadenas de suministro mundiales, por lo que se prevé una ralentización del crecimiento económico (Rooks, 2022).

La economía mundial ya se caracterizaba por su bajo crecimiento, baja inflación, bajos tipos de interés, alto endeudamiento y elevados riesgos, con muchas incertidumbres e inestabilidades, que se vieron aún más agravadas por la epidemia (T. Wang, 2020). Y este golpe económico ha provocado un aumento del desempleo y la pobreza entre su población. En particular el impacto ha sido especialmente profundos en los países más afectados por la pandemia y en los que dependen en gran medida del comercio internacional, el turismo, las exportaciones de materias primas y la financiación exterior (Felsenthal, 2020).

Se prevé que la economía mundial crecerá un 1,7 % en 2023 y un 2,7 % en 2024 con previsiones revisadas a la baja para el 95 % de las economías desarrolladas y para casi el 70 % de las economías de mercado emergentes y en desarrollo (Roy, 2023). Aunque ya estamos en la era post-epidemia y las condiciones económicas empiezan a recuperarse en comparación con los años anteriores, el crecimiento económico es muy lento.

Mientras la economía mundial ha sufrido un severo golpe, la española ha recibido un fuerte choque negativo. La economía española ha padecido en el período 1990-2020 un grado importante de estancamiento en productividad. En el año 2021, tras la crisis de la pandemia, este tema parece que aparece con más frecuencia en las

propuestas políticas (Guisán, 2021).

Entre las grandes economías desarrolladas, la española registró la mayor caída del PIB, puesto que las características estructurales de la economía (incluido un amplio sector de servicios dominado por las PYMES, la importancia del turismo y el uso generalizado de los contratos temporales) exacerbaron los efectos del confinamiento y harán que la economía sea particularmente vulnerable a las perturbaciones a largo plazo (Departamento de Comunicaciones del FMI, 2020).

En sólo dos trimestres de 2020, el empleo total en la economía cayó en 1.360.000 puestos de trabajo (Mahía, 2021). Bajo una gran presión, el Gobierno de España también ha tomado algunas medidas eficaces para aumentar la tasa de empleo. “El número de desempleados registrados descendió en 782.232 personas en 2021, que es el mayor descenso de toda la serie histórica desde que comenzó en 1996, y el número de altas en la Seguridad Social aumentaron en 776.478 nuevos empleos” (Flores, 2022).

Por supuesto, las autoridades han tomado otras medidas para reducir el impacto de la epidemia. En primer lugar, para proteger a las familias vulnerables en esta crisis, el Gobierno ha establecido garantías de suministros básicos (electricidad, agua, gas y telecomunicaciones). En segundo lugar, para proteger a los trabajadores, el gobierno ha promovido el ajuste de la jornada laboral y el teletrabajo siempre que sea posible. En tercer lugar, para proteger a las empresas, el Gobierno ha creado aplazamientos fiscales para las PYMES (Mestres Domènech, 2020)

Al verse afectadas las vidas de personas de todo el mundo, la industria del mueble también se ha visto muy impactada por la recesión económica mundial, tanto en la producción como en la venta de muebles. Durante el punto álgido de las restricciones provocadas por la epidemia, la producción vendida por grandes y medianas empresas cayó alrededor de un 50% interanual, mientras que la producción de muebles de madera descendió más de un 60% con respecto a 2019 (Santander, 2020). Ha sido una combinación de estos factores, como la epidemia, la cuarentena, el transporte y el precio, lo que ha llevado a este resultado.

Aún peor, debido a las restricciones de transporte, el comercio mundial se

enfrenta a un gran atasco planetario: el aumento de los costes de transporte y de los precios de las materias primas, que se traduce en un encarecimiento de los productos acabados. Por eso, jugar en el mercado mundial impulsa, por tanto, la necesidad de ser más competitivos por todas las maneras disponibles: control de costes, cadenas de suministro globales, aumento de la productividad y reducción de los márgenes de beneficio (Porcar Guerrero, 2021).

Afortunadamente, según las primeras estimaciones del CSIL, la producción mundial de muebles experimentará una notable recuperación en los próximos años, debido, sobre todo, a la gran contribución europea y asiática. En 2020, la pandemia causó un estancamiento, pero 2021 ha sido un año de rápido crecimiento, y las perspectivas son prometedoras (ANIEME & CSIL, 2022).

De hecho, el mercado de muebles en España logró un agradable crecimiento en 2021. Las exportaciones de muebles de España superaron los 2.613 millones de euros, experimentando un crecimiento sin precedentes del 25,2% en comparación con 2020, y algunos de los países a los que se exporta son Francia, Portugal, Alemania, etc. De la misma forma, a lo largo de 2021, España importó más de 3.567 millones de euros en mobiliario, lo que representa un incremento del 26% respecto a 2020 (ANIEME & CSIL, 2022).

Todos tuvimos que quedarnos en casa durante mucho tiempo como consecuencia de la epidemia. Por eso, nuestras demandas de mobiliario doméstico han ido aumentando. Dicho de otro modo, siempre queremos que nuestros muebles sean multifuncionales. Por ejemplo un banco o una unidad de asiento, cuando se pliega o gira, puede convertirse en una mesa de centro, y los componentes de una librería puede tener partes que se adicionan para convertirse en un escritorio o una zona de trabajo con ordenador (Espinoza Palacios & Carla Tatiana, 2022).

Asimismo, aunque la epidemia ha reducido nuestras oportunidades de salir de casa, Internet ha conectado a casi todo el mundo y las compras en línea han facilitado mucho nuestra vida, a la vez que han proporcionado una forma adicional de vender muebles. Las PYMES pueden posicionarse para ser más competitivas utilizando talleres y plataformas gratuitas en tiempo actual ante la importancia del Marketing

Digital, lo que reducirán los índices de compañías que no logran afianzarse en el mercado y, lamentablemente, desaparecen (Calle Calderón et al., 2020).

Además de la influencia de la epidemia, la tendencia ecológica está aumentando el uso de productos y servicios respetuosos con el medio ambiente en todo el mundo, lo que crea una enorme oportunidad de mercado (Merino et al., 2020). Así que en los últimos años cada vez hay más marcas de muebles que han empezado a fabricar “muebles sostenibles”, a medida que el concepto de protección del medio ambiente se ha ido difundiendo entre las personas. Los muebles ecológicos y sostenibles se diferencian en que están fabricados con materiales naturales, de fuentes sostenibles (por ejemplo, madera natural de bosques sostenibles) y en que no se utilizan productos químicos nocivos en el proceso de elaboración (Susana, 2022).

En la actualidad, hay dos materiales más adecuados para los muebles sostenibles, la madera y el vidrio, ya que son más fáciles de reciclar y manipular (R. Fernández, 2019). Se trata de materiales muy comunes en nuestras vidas, por lo que el coste de obtenerlos no es muy alto y el precio del producto debería ser asequible para la mayoría de los ciudadanos. Y este tipo de muebles también está más de moda en la idea de una economía circular.

La economía circular es un modelo económico que pretende utilizar los recursos de forma más eficiente, minimizar los residuos y generar un cambio positivo en el medio ambiente (Eyo, 2020). Así pues, tanto en el caso de los muebles sostenibles como en el de la economía circular, el último objetivo es proteger el ecosistema y el planeta en que vivimos.

En esta tendencia de protección del medio ambiente, también el mercado español de muebles contribuye activamente con su fuerte. Por ejemplo, la marca Andreu World usa en sus productos madera 100% sostenible, ya que proviene de bosques reforestados (Domínguez, 2021). También hay muchas otras marcas productoras de muebles sostenibles como Decowood, Lorena Canals e incluso IKEA, que se menciona a continuación, que es uno de los productores de muebles sostenibles.

Por el momento, podemos saber que el mercado del mueble está reiniciando poco a poco su marcha a medida que la economía mundial y la española se recuperan

lentamente. Al mismo tiempo, los muebles sostenibles están abriéndose paso en la industria del mueble, dado que la sociedad sigue desarrollándose y la gente presta cada vez más atención a la protección del medio ambiente y a la reducción de las emisiones de carbono.

#### **4.2. Situación actual del mercado de muebles en China**

Sin duda la epidemia ha tenido un impacto grave en la economía de China. Durante las primeras fases de la epidemia, muchas empresas se vieron afectadas por el confinamiento y otras medidas para impedir la circulación de personas, y la suspensión de la producción provocó restricciones en la actividad económica. Además, el covid también acarreó un descenso de las actividades comerciales y la inversión internacionales en todo el mundo. Y los brotes secundarios en algunos países europeos y americanos, así como la recesión económica mundial, podrían influir en el comercio de importación y exportación de China (Wei et al., 2021).

Las estadísticas muestran que el Producto Interior Bruto (PIB) cayó un 6,8% interanual en el primer trimestre de 2020, la primera vez desde que se publican las cifras trimestrales que el crecimiento es deficitario. Varios indicadores económicos fundamentales, como las ventas totales al por menor de bienes de consumo, la actividad inversora, las importaciones y exportaciones y la renta disponible per cápita, cayeron en distintos grados. Se puede decir que el impacto de la epidemia en la economía china no tiene precedentes (Liu, 2021).

Para minimizar el impacto de la epidemia, el gobierno de China adoptó rápidamente una serie de medidas financieras y fiscales, prestando atención especialmente al bienestar de los pueblos y a las PYMES con dificultades a causa de la epidemia, a fin de evitar la ruptura de las cadenas de capital o la bancarrota (Kang, 2020).

Ya hemos llegado a la era de la post-epidemia. En 2022, el producto interior bruto (PIB) de China alcanza los 121 billones de yuanes, con un aumento del 3,0% en comparación con el año anterior; el índice de precios al consumo (IPC) de China sube un 2,0%, con un aumento del 1,1% (Grupo de Análisis de la Situación Económica del

Think Tank de Investigación Económica, s.f.).

China se ha esforzado mucho por la recuperación de su economía. Sin embargo, durante los tres años de epidemia, las influencias psicológicas de las esperanzas de los consumidores y los daños económicos a las PYMES, afectarán a su recuperación económica (F. Lu, 2023). Por lo tanto, el crecimiento económico de China sigue enfrentándose a muchos desafíos.

A largo plazo, aunque la epidemia ha tenido un impacto negativo en la economía, en muchos casos ha ofrecido oportunidades para que se desarrollen algunos nuevos modelos económicos, e incluso han dado lugar a nuevas industrias. Aunque el covid ha tenido un gran impacto en el sector de los servicios físicos, ha impulsado el desarrollo de una economía online. Por ejemplo, muchas empresas están estimulando el teletrabajo y muchas escuelas están implementando la enseñanza a distancia. Esto promoverá el desarrollo de la colaboración a distancia y de las plataformas y los programas de oficina, lo que también impulsará el desarrollo de los muebles de despacho para el hogar (Kang, 2020).

En cuanto a la situación actual del mercado chino del mueble, China representa el 25% de la capacidad productiva de muebles del mundo. También es el principal fabricante, comprador y exportador de muebles del mundo, lo que atrae a empresas de todo el mundo a este mercado floreciente (Interempresas,2021).

China es un gran exportador de muebles, el número de exportaciones es mucho mayor que el número de importaciones, y la cuota de exportación también. A partir de 2019, hay 6.410 empresas grandes en la industria del mueble de China, con un valor de exportación de 56.093 millones de dólares (Chen & Wu, 2021).

En el primer semestre de 2022, aunque ha sufrido una recesión económica, China exportó 19,40 millones de muebles de oficina, con una cuota de 958 millones de dólares. La cifra de importaciones fue de 110 mil unidades, con un volumen de importación de 13 millones de dólares (Shu, 2022).

Los países de destino de las exportaciones de China también son relativamente estables. Los muebles chinos se exportan principalmente a los Estados Unidos, Japón, la UE, Australia, etc. También se venden muchos tipos de productos, como mobiliario

de oficina, colchones, y otros. Por supuesto, hay muchas marcas y fabricantes de muebles en China para satisfacer las distintas necesidades de los consumidores (Shu, 2022).

Además, la epidemia también ha reforzado la idea de consumo de los ciudadanos y la atención a la seguridad alimentaria, y ha creado una oportunidad para el desarrollo en ámbitos de la protección del medio ambiente, el reciclaje y la purificación del aire (Kang, 2020).

China refuerza constantemente la educación sobre civilización ecológica, haciendo que este concepto eche hondas raíces en el corazón del pueblo. Los estilos de vida saludables y bajos en carbono se están convirtiendo en opciones cada vez más elegidas (Dong & Ji, 2022). En consecuencia, las personas empiezan a interesarse en el concepto de “mueble sostenible”, que está relacionado con la protección del medio ambiente y de todo el planeta.

Cuando pensamos en muebles, enseguida aparecen en nuestro cerebro algunas palabras clave: comodidad, aspecto, flexibilidad, rendimiento, durabilidad, etc. (Montjoy, 2022). Sin duda, todos estos factores son importantes. Pero además de cumplir estos requisitos, si podemos hacer que nuestros muebles sean más respetuosos con el medio ambiente, seguro que también podemos resolver muchos problemas medioambientales de paso.

Los muebles sostenibles son cada vez más populares en China, en los últimos años los consumidores son cada vez más sensibles a los problemas sanitarios y medioambientales, así que ellos empiezan a buscar productos duraderos, bonitos y estables. Los muebles ecológicos que se fabrican con materiales y procesos que respetan al medio ambiente tienen amplias perspectivas en el mercado, y gradualmente empiezan a ser conocidos por los pueblos (CIFMMF, 2022).

La selección de materiales y la producción de muebles sostenibles son diferentes de los muebles tradicionales. Por ejemplo, utilizar materiales renovables; reducir el consumo de energía durante la producción; reducir la contaminación; disminuir los riesgos (Xu, 2017).

Hay dos ejemplos. El primero son los muebles de papel, este tipo de mobiliario

utiliza materias primas (varios tipos de papel) que pueden ser reutilizadas, y son ligeras y baratas; pero el diseño actual aún no garantiza su durabilidad. (Yao, 2021). El segundo son los muebles de bambú y ratán, la fabricación de dicho mobiliario puede sustituir a los muebles de plástico y también puede aumentar los puestos de trabajo en las industrias relacionadas (W. Lu, 2022).

Así, teniendo en cuenta todas estas condiciones, si las empresas quieren seguir avanzando en el futuro, tendrán que transformarse y empezar a producir muebles sostenibles en lugar de muebles tradicionales. Al mismo tiempo, las empresas tienen que innovar sus productos y mejorar su eficiencia de producción con el fin de crear un espacio más saludable para los consumidores.

Además, la producción de muebles sostenibles es un reflejo de la responsabilidad social de la empresa y de su adhesión a los ODS (Objetivos de Desarrollo Sostenible). A través de estos objetivos, las empresas también pueden atraer capital, establecer buenas relaciones con los diferentes grupos de interés y reforzar la marca y la fidelización de los clientes (Lorena Camarán et al., 2019).

En resumen, China es uno de los principales países en la industria de fabricación de muebles. Tras los efectos de la epidemia, el estado de la industria del mueble está mejorando constantemente. Y debido a los efectos del confinamiento, hay una mayor demanda de muebles de oficina en casa, que es una oportunidad para la industria del mueble. Además, la gente es cada vez más consciente de la importancia de la protección del medio ambiente, por lo que los muebles sostenibles también tendrán un mercado cada vez más amplio en el futuro.

### **4.3. El desarrollo de IKEA en China y en el ámbito internacional**

Hoy en día, hay muchas marcas de muebles en el mundo, sin embargo, indudablemente, IKEA desempeña un papel muy importante en la industria del mueble. Podemos decir que IKEA es el mayor minorista de muebles del mundo, y también es una de las mayores empresas de muebles del mundo (B. Zhang, 2021).

Al hablar de IKEA, no podemos dejar de mencionar a su fundador, Ingvar Kamrad. “Kamrad nació en Suecia en 1926 y creció en una granja llamada



Elmtaryd cerca de un pueblo llamado Agunaryd” (elEconomista, 2013). Este también es el origen del nombre de IKEA: las iniciales del fundador Ingvar Kamprad, Elmtaryd es la granja en la que creció, y Agunnaryd es el pueblo cercano (IKEA, s.f.-a).

Gracias al apoyo de su familia y a su propia visión para los negocios, Kamprad, que ya vendía cerillas a sus vecinos a la edad de siete años, se dio cuenta de que podía comprar artículos a un precio más barato y después venderlos por un precio mayor, aunque económico. Así amplió su negocio, vendiendo semillas, postales, adornos para árboles de Navidad y mucho más (elEconomista, 2013).

Ingvar Kamprad fundó IKEA en 1943, cuando sólo tenía 17 años, vendiendo artículos como bolígrafos y carteras, y en 1948 empezó a vender muebles, lo que marcó el inicio del catálogo de IKEA tal y como lo conocemos (IKEA, s.f.-a).

Pero el proceso no fue fácil, en 1953 Kamprad organizó la primera exposición de productos, que tuvo tanto éxito que otros minoristas de Suecia empezaron a presionar a los fabricantes para que dejaran de suministrar productos a IKEA, así que ellos podían vender productos a menor precio y de mayor calidad (elEconomista, 2013).

Para hacer frente a estos retos, Kamprad ha tomado una serie de decisiones para reducir el precio de sus propios productos domésticos, “como los embalajes planos para los muebles, la venta de artículos de diseño a precios de mercadillo, o que el cliente tenga que montarse sus propios muebles” (Pascual Estapé, 2021).

Después de un tiempo, “el diseño de muebles para paquetes planos y auto montables, que ahora forma una parte integral del concepto IKEA” (elEconomista, 2013), se han hecho muy populares entre los consumidores, y resolvió con éxito el problema del transporte costoso.

La primera tienda de IKEA se abrió en Suecia en 1958 y, además, en junio de 1960, IKEA abrió el primer restaurante (elEconomista, 2013). Ingvar tuvo la idea tras darse cuenta de que los consumidores salían de su tienda a la hora de almorzar para ir a restaurantes o puestos callejeros. Esto interrumpía todo el proceso de compra. Además, se dio cuenta de que, cuando los clientes tenían hambre, compraban menos (IKEA, s.f.-a).

Incluso ahora, los restaurantes de IKEA siguen siendo populares, y aún hay clientes que van a IKEA específicamente para probar la comida y mirar los muebles al mismo tiempo.

Hoy, IKEA ya es una marca muy famosa de muebles en todo el mundo, “con más de 400 tiendas repartidas por todo el planeta y casi un millón de puestos de trabajo directos e indirectos (proveedores)” (Pascual Estapé, 2021).

Esto puede resultar inalcanzable para la mayoría de las personas, sin embargo, “pocos podían imaginar que Jeff Bezos se convertiría en el hombre más rico de mundo al fundar una tienda de libros, o que un joven sueco de 17 años llamado Ingvar Kamprad convertiría su negocio de venta de cerillas por correspondencia, que llamó IKEA, en la multinacional de productos para el hogar más grande del mundo” (Pascual Estapé, 2021).

La relación de IKEA con la cadena de suministro de China se inició en 1990, cuando el país estaba experimentando una transformación económica y entrando en un periodo de rápido desarrollo. En ese momento, IKEA comenzó su viaje de compra e inversión en China y abrió unas oficinas de compra en Qingdao, Shanghái y Shenzhen. (Chinadaily, 2021).

Dado que China es un importante país manufacturero, al principio del siglo XXI, IKEA buscó proveedores locales de alta calidad para las materias primas, la elaboración, componentes, ensamblaje y embalaje, esperando poder comprar y vender cada vez más productos auténticos “Made in China”. Esto permite a muchos proveedores obtener pedidos estables a largo plazo, lo que favorece sus beneficios y el crecimiento de sus negocios (Chinadaily, 2021).

Por supuesto, además de buscar proveedores, IKEA también abrió tiendas en China para que los consumidores chinos pudieran comprar libremente sus productos. En 1998, IKEA abrió en Shanghái su primer centro comercial en China, y el estilo de hogar nórdico y los embalajes planos empezaron a entrar en la vida de los ciudadanos chinos. De 2000 a 2011, IKEA entró en más ciudades chinas para compartir sus conceptos de diseño, ideas de hogar y conceptos de vida entre padres e hijos, mientras que en las redes sociales aparecían recomendaciones de salas de exposición de

muebles y restaurantes de IKEA (Tencent, 2023).

Ya se pueden encontrar tiendas de IKEA en la mayoría de las provincias de China. Hasta agosto de 2020, IKEA había abierto 31 centros comerciales en China y sus ventas en el mercado chino en 2019 fueron de 15.770 millones de yuanes (Elva, 2021).

Si el viaje de IKEA en China comenzó en el continente, el viaje de IKEA en España comenzó en las islas.

IKEA llegó a España en el año 1978, con la apertura de su primera tienda en Gran Canaria. En 1981, abrió su segunda tienda en Tenerife. En 1992 llegó a Mallorca y en 1996 abrió su primera tienda en la península, más concretamente en la ciudad de Barcelona (Manzanas, 2023). Ahora, hay un total de 16 tiendas en España, incluyendo Madrid, Málaga y Murcia, entre otras.

Entre 2021 y 2022, IKEA alcanzó una facturación total de 1.820 millones de euros en España. También invirtió 9,5 millones en proyectos de impacto social y medioambiental (IKEA, s.f.-b).

IKEA se convirtió en una marca internacional debido en gran parte a sus métodos de venta. En primer lugar, el marketing de IKEA prefiere que los consumidores experimenten y seleccionen los productos en persona (Marketing experiencial), de modo que aumente el reconocimiento de la marca a través de la experiencia (X. Li & Zhang, 2019).

A continuación, el diseño estandarizado de IKEA es una gran “caja” azul ubicada en las afueras de las ciudades y cerca de las autopistas para reducir costes. También ha diseñado una estructura unidireccional para que todos los clientes puedan encontrar lo que quieren. Este sistema de compras puede ahorrar los gastos y, al mismo tiempo, aumentar los clientes potenciales. (Wu, 2020).

Por otro lado, muchas empresas se concentran en conseguir la rentabilidad y no se enfocan en vender un servicio de buena calidad (Cando Cedeño & Cando Cedeño, 2021). Sin embargo, IKEA es lo contrario: se centra en la calidad de sus productos así como en la experiencia del cliente.

Por supuesto, hay que añadir que IKEA se diferencia de un centro comercial en que elige música más tranquila para ofrecer a los consumidores una experiencia más

acogedora. Dicho esto, IKEA es muy sensible al uso de la música, y esto también se refleja en su publicidad. Los anuncios de Navidad se visten de estilo elegante y se acompañan de música clásica o tradicional, combinando un ambiente alegre con escenas de reuniones familiares (Calderón & Gustems Carnicer, 2021). Esta combinación daría a IKEA una imagen más amable, y más adecuada a la definición de una marca de muebles.

Por último, cuando una empresa como IKEA logra comunicar su personalidad de la marca con artículos como este, no sólo ofrece un producto para el hogar, sino también una historia y una experiencia (Álvarez Rodríguez & Selva Ruiz, 2021). De este modo, los consumidores pueden comprender mejor la marca y su espíritu.

IKEA ha tenido un gran éxito, no obstante, lo cierto es que la insistencia de IKEA en la protección del medio ambiente nunca cambia, independientemente del país o de la ciudad en la que se encuentre.

En un momento en que el concepto de protección del medio ambiente se hace cada vez más popular, IKEA insiste en que, con nuestro tamaño y configuración, podemos hacer una enorme contribución a un mundo de mayor sostenibilidad. Sin embargo, no podemos hacerlo solos. Todos tenemos un papel en la creación de una realidad sostenible (Vanitatis, 2022).

IKEA también ofrece varias gamas de muebles sostenibles, como la colección de KNIXHULT está hecha de bambú de desecho, la carpeta de TJENA está hecha de papel 100% reciclado y la botella de agua de IKEA 365+ está hecha de plástico seguro y ligero. Actualmente, el 60% de los productos de IKEA están fabricados con materiales reciclables, y el 10% de los productos de IKEA están hechos con materiales reciclados (Tencent, 2023).

Cuando se trata de otros procesos de la venta, por ejemplo, la distribución, IKEA destaca su voluntad de reducir en la medida de lo posible las emisiones de gases de efecto invernadero emitidos tanto por sus propios consumidores como por ellos mismos. De tal manera, que procuran realizar un servicio de entrega a domicilio de sus productos a través de una flota de vehículos que, progresivamente, tienden a renovar adquiriendo vehículos eléctricos que no produzcan emisiones (Penelas Leguía,

2019).

En resumen, IKEA es una marca de muebles de renombre internacional que abrió muchas tiendas en China y España. Además de obtener beneficios, IKEA también está llevando el concepto de “protección del medio ambiente” y “muebles sostenibles” a la gente de todo el mundo.

## **5. Método de análisis**

### **5.1. Introducción a los procesos de interpretación**

Normalmente, las situaciones en las que se necesitan intérpretes se clasifican en las siguientes categorías básicas: “reuniones de trabajo entre empleados de las distintas sedes internacionales de la empresa; reuniones y negociaciones con clientes y proveedores; formaciones presenciales y online de la empresa; viajes de negocios; visitas oficiales de ámbito político o cultural, conferencias, convenciones, ferias internacionales, congresos y seminarios; presentación de productos y servicios; ruedas de prensa; discursos, debates y entrevistas; actos judiciales, comparecencias ante los tribunales y testimonios en juicios” (Linguaserve, 2023).

Un intérprete no sólo trabaja durante el encargo de interpretación. De hecho, la interpretación tiene varios procesos.

Después de recibir un encargo de interpretación, el procedimiento general que deben seguir los intérpretes se divide en los siguientes pasos: conocer los antecedentes de ambas partes, saber la diversidad cultural entre ellas, consultar la documentación necesaria para el encargo de interpretación (o buscarla si no se proporciona), crear un glosario que contenga la terminología correspondiente, interpretar (solucionar situaciones inesperadas a tiempo) y pedir feedback.

Tomando este Trabajo de Fin de Máster como base, nuestro contexto es el mercado del mueble, incluyendo IKEA. Por lo tanto, ambas partes deben ser vendedores, proveedores o fabricantes de muebles que deseen colaborar con IKEA.

Entonces, las dos partes principales de este trabajo son las empresas españolas y las empresas chinas de muebles. Así que tenemos que entender algunas de las diferencias culturales que existen en las negociaciones comerciales entre China y España.

A continuación, algunas empresas nos enviarán por correo electrónico algunos documentos relacionados con el encargo de interpretación, por ejemplo, el PowerPoint. Si las empresas no facilitan la documentación adecuada, tendremos que buscarla nosotros mismos por Internet. El alcance de la búsqueda incluye: antecedentes de las empresas, su negocio principal, artículos o discursos que haya

publicado el responsable de la empresa, etc.

Una vez que conocemos esta información, llega el momento de uno de los procesos más importantes del encargo: la preparación del glosario. En este proceso, tenemos que averiguar qué términos se van a usar en la tarea de interpretación a partir de la información que hemos encontrado, y recopilar un glosario útil para utilizar el día de la interpretación.

Tras la preparación viene la interpretación, que es la fase esencial de todo el encargo de interpretación. Requiere que el intérprete se concentre en el contenido de las negociaciones entre ambas empresas. Al mismo tiempo, hay que gestionar las situaciones imprevistas, así como evitar los malentendidos.

El último paso es que una vez termina la interpretación, el intérprete, con el consentimiento de las empresas, puede pedirles una evaluación de la interpretación, también se llama “feedback”. Esta es una forma ideal para ayudar a los intérpretes a mejorar.

A continuación, vamos a centrarnos en el proceso de preparación, y también vamos a dar algunos consejos sobre cómo gestionar algunas situaciones inesperadas durante la interpretación y cómo puede ayudar a los intérpretes el feedback.

## **5.2. Preparación: documentación**

La documentación es algo muy importante para los intérpretes y puede ayudarles mucho en la interpretación.

Antes de la reunión, es aconsejable que la empresa facilite al intérprete todos los documentos disponibles: copias de presentaciones, discursos, glosarios o listas de términos, guiones o resúmenes de reuniones o sesiones relevantes, etc. (Zaragoza, 2021). De este modo se puede reducir en gran medida la probabilidad de que los intérpretes tengan dificultades en la preparación.

Esto es algo muy valorado por los intérpretes, sea cual sea su nivel de experiencia. Porque “hasta los intérpretes más experimentados agradecen cualquier información adicional que les puedan facilitar. Con ella se preparará la reunión con antelación y a garantizar que todo salga bien el día del evento (Zaragoza, 2021).

Uno de los recursos útiles para el intérprete es el PowerPoint. Son realmente útiles porque resumen todo lo que va a decir el orador. De esta forma, las presentaciones se convierten en una guía de toda la información que los intérpretes deben conocer (Arizpe, 2021).

Por supuesto, debido a la protección de los documentos confidenciales, los intérpretes no pueden obtener la información relativa a las negociaciones o reuniones en la mayoría de los casos. Por tanto, el intérprete tiene que aprovechar su experiencia y capacidad para encontrar la información relevante.

La forma más fácil es empezar a buscar información sobre los oradores. Si sabe quién es el orador, se puede informar sobre sus estudios, publicaciones, experiencia laboral y aportaciones en su campo por ejemplo. A más información haya obtenido un intérprete y mejor preparado esté, más familiarizado estará con el tema a interpretar (AllWords-Traducción e Interpretación, 2016).

Por lo que dice, la búsqueda y el análisis de la información también es una de las capacidades esenciales de los intérpretes. Teniendo en cuenta lo anterior, la información que debemos buscar incluye las empresas de muebles y sus ponentes chinos y españoles, e información relativa a IKEA.

Por un lado, “la aparición y posterior explosión de Internet y los buscadores como Google, han contribuido mucho a facilitarnos el trabajo. El acceso a la información se ha universalizado y es más sencillo y rápido documentarse” (M. Fernández, 2017). Además, IKEA tiene su web oficial, por lo que podemos obtener toda la información sobre esta marca con más facilidad que nunca.

Por otro lado, la preparación de todos estos documentos sirve para que los intérpretes se familiaricen con el tema del evento e interpreten mejor. Por eso, tanto si es fácil encontrar información como si no, es importante que los intérpretes dispongan de tiempo suficiente para prepararse antes de aceptar un encargo, lo ideal sería una semana o más.

Si las dos partes de la negociación le han dado muy poco tiempo para prepararse, piénselo bien si sigue deseando aceptar este encargo de interpretación. Porque si no tiene tiempo suficiente para prepararse con antelación, tendrá más posibilidades de



equivocarse al interpretar.

En definitiva, la preparación de la documentación es una parte importante de la preparación de un intérprete para una tarea de interpretación. El objetivo es ayudar al intérprete a comprender el tema que se va a interpretar, la forma de hablar del orador para que le sirva en la preparación del glosario y para que tenga un mejor rendimiento en la interpretación.

### **5.3. Preparación: terminología**

Los glosarios son también una gran fuente de información para los intérpretes; al fin y al cabo, conocer con antelación toda la terminología les permitirá estar más seguros y tranquilos en el encargo (Arizpe, 2021). Por eso es importante que los intérpretes sepan cómo encontrar los términos.

Una forma de hacerlo es extraer la terminología de los materiales proporcionados por las empresas de muebles. Sin duda podemos encontrar los términos más adecuados para esta tarea de interpretación. Este también es uno de los objetivos de la preparación de la documentación.

Por el contrario, si las empresas no facilitan materiales útiles, Internet será nuestra mejor herramienta para encontrarlos. Lo habitual es remitirse a obras populares del ponente, artículos publicados en revistas profesionales, actas de conferencias anteriores, presentaciones de otras conferencias, etc. Hay mucha información en Internet y no suele ser difícil encontrar material adecuado. Lo importante es saber filtrarlo y acudir a fuentes fiables (Abella, 2019).

Además, podemos utilizar sitios web que ayudan a los intérpretes a buscar terminología y crear glosarios, como Interpreters' Help.

A continuación, después de encontrar los términos necesarios, podemos categorizarlos en Word o Excel para que todo el glosario se vea más claro. Por ejemplo, en el capítulo 6 de este Trabajo de Fin de Máster, he dividido la terminología en las siguientes categorías: nombres de muebles, materiales, procesos de producción, comercios y negocios. En particular, se pueden destacar aquellas palabras que se repitan varias veces en el texto. Así resulta más fácil recordarlas.

No sólo en el tiempo de preparación, sino que también en el tiempo libre, los intérpretes también pueden leer más artículos, ver más vídeos sobre el mercado de muebles, o consultar las páginas web oficiales de algunas marcas conocidas, como Fama, Zara home, etc. para adquirir la información más reciente sobre este sector y obtener más conocimientos necesarios.

Además, el objetivo de preparar el glosario es recordar mejor las palabras, así que es importante que el glosario no se limite a la correspondencia de términos, sino que también incluya una columna de referencias conceptuales para situar el término en su contexto de un vistazo (Abella, 2019).

Este Trabajo de Fin de Máster sólo trata de la interpretación en el ámbito del mueble, pero cuando los intérpretes se enfrenten a la interpretación en otros sectores, estas medidas también funcionan.

Sin embargo, no cabe duda de que los intérpretes van a intervenir en muchos campos de la interpretación, así que, por lo general, deben crear una amplia gama de intereses, adquirir conocimientos sobre distintos ámbitos y no dejar de memorizar las palabras y expresiones, a fin de convertirse en un intérprete erudito.

#### **5.4. Durante la interpretación**

Al ser el paso más importante del encargo de la interpretación, toda la preparación mencionada anteriormente es para este momento.

Es importante tener en cuenta que los intérpretes necesitan ponerse en contacto con el cliente y confirmar información básica como la hora de la reunión, el código de vestimenta y la dirección con antelación.

A continuación, hay que preparar todo lo necesario el día de la interpretación y llegar temprano para poder familiarizarse con el entorno, o intentar pedir al personal el programa de la reunión o los documentos correspondientes.

En el proceso de interpretación intervienen tres participantes: el emisor, el intérprete y el receptor. El intérprete es un profesional que conoce la lengua del individuo emisor y, al mismo tiempo, interpreta su mensaje en una lengua comprensible para el receptor (Linguaserve, 2023).

Es importante subrayar que el quehacer del intérprete no consiste sólo en cumplir una mera traducción, pues además del contenido del mensaje en sí, debe transmitir todos los elementos que lo acompañan como la entonación, las emociones y los gestos (Linguaserve, 2023).

Además, durante la interpretación puede haber algunas situaciones inesperadas que el intérprete tenga que resolver con su propia improvisación. A continuación, recojo algunos de los ejemplos más comunes.

Primero, cuando se hace interpretación consecutiva, el cuaderno para tomar notas se queda sin papel. Por un lado, los intérpretes deben comprobar que hay suficiente papel en su cuaderno antes de empezar para evitar este tipo de fallos. Si esto ocurre, se puede utilizar el reverso del papel o, simplemente, utilizar una tableta en su lugar de los papeles.

Segundo, hay problemas con el equipo de interpretación. Al igual que el anterior, hay que comprobar de antemano todo el equipo que necesita utilizar el intérprete. Puede que el equipo se averíe de repente en la mitad de una reunión, por ejemplo, que el micrófono se quede sin sonido. En este caso, si la sala es pequeña, el intérprete puede subir su volumen y continuar interpretando; si la sala es grande y los asistentes son numerosos, es necesario parar la reunión para pedir al personal que repare el equipo.

Tercero, el intérprete no oye o no entiende lo que dice el orador. Es normal que esto ocurra, ya que el entorno de interpretación puede verse afectado por el ruido, el acento del orador y la velocidad de su habla. Por un lado, si se trata de un contenido poco importante, puede omitirse directamente. Es cierto que, en general, los intérpretes experimentados se esfuerzan en intentar interpretar al orador de la forma más completa posible. Por otro lado, si se trata de un contenido clave, debe confirmarse con el orador para evitar malentendidos o incluso que afecte a las conversaciones.

Cuarto, los intérpretes cometen errores en su interpretación. No importa lo bueno que sea un intérprete, pueden cometerse errores en el proceso de interpretación. Cuando un intérprete se da cuenta de que ha cometido un error, una forma de proceder

es simplemente admitirlo, pero esto puede reducir su credibilidad. Es mejor emplear expresiones como “es decir” y “quería decir” para explicar y luego corregir la parte incorrecta.

Por último, hay que tener en cuenta la diversidad cultural de los hablantes. En este trabajo, los hablantes de ambos lados son de China y España, y es bien conocido que existen diferencias culturales entre los dos países. Los intérpretes, como mensajeros de la comunicación intercultural, deben comprender bien la diversidad cultural de los dos países, y elegir entre omitir, explicar o cambiar algunas palabras para evitar ambigüedades.

La idea general es que el intérprete debe revisar con antelación todos los equipos, la información, y todo lo que debe y no debe hacer antes de empezar la interpretación, mantener la calma durante el procedimiento de interpretación y resolver las situaciones imprevistas de manera adecuada hasta el final de la interpretación.

### **5.5. Seguimiento**

Una vez finalizado el trabajo de interpretar, todavía no se ha terminado todo el encargo de interpretación, el último paso es pedir el feedback a los clientes.

El feedback, que también se llama la retroalimentación, es cualquier intercambio de información entre intérpretes y sus clientes sobre su desempeño o habilidades. Y sirve para varios propósitos, desde la corrección de errores hasta el enriquecimiento profesional (TOTVS LATAM, 2022).

El feedback es importante para todas las profesiones. Justamente que, para los intérpretes, el feedback igualmente es importante legado que apunta a que los intérpretes logren sus objetivos y mejoren su interpretación (González Larrea, 2020).

Si los clientes están de acuerdo, el intérprete puede pedirle su feedback después de la interpretación. El feedback puede ser de muchas formas: cara a cara, por correo electrónico, a través de SMS, etc.

A veces, los intérpretes obtienen buenos resultados y reciben comentarios positivos. Otras veces, si los intérpretes se equivocan a la hora de interpretar, pueden recibir una valoración negativa.

No obstante, estas evaluaciones pueden ser una buena forma de ayudar a los intérpretes a reflexionar sobre sus deficiencias y mejorar sus puntos débiles. Por ello, las críticas constructivas y positivas son muy importantes y aportan sugerencias para mejorar el rendimiento de los intérpretes. Así pues, dicha retroalimentación es necesario para potenciar la capacidad de interpretación (González Larrea, 2020).

Por último, el *feedback* es una herramienta útil para que los intérpretes revisen sus errores, aprendan de ellos y superen sus debilidades en los siguientes encargos de interpretación para progresar más y convertirse en un intérprete experimentado.

## 6. Glosario

### 6.1. Nombres de muebles

<b>Término</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en chino</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en inglés</b>
1. Alfombra	Tejido de lana u otro material, disponible en variedad de diseños y colores, utilizado para revestir suelos de habitaciones y escaleras, como cobijo y decoración.	Esta alfombra duradera de yute natural y colores neutros transmite calma [...] práctica en la zona del comedor, ya que es plana y fácil de aspirar.	IKEA, s.f.-c	地毯	一种可以作为地面装饰的厚实的纺织品。通常以羊毛、棉、黄麻和化纤等作为原料。质地厚实，富有弹性，有许多颜色和图案，装饰性强，具有良好的隔音和隔热效果。	客厅、餐厅一体的空间里，一张五颜六色的“乌尔多姆”系列的地毯最为抢眼。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Carpet
2. Almohada	El objeto está acolchado con un material suave para sostener la cabeza. Se suele	Una funda de edredón suave y agradable en color blanco con una preciosa	IKEA, s.f.-c	枕头	通常由柔软的材料作为填充物，在躺着的时候，垫在头下使头略	一定要选择一款高度适合自己的枕头，被子也要选用自己盖起来	Editorial Musashi Japón, 2012b	Pillow

	utilizar para dormir.	ceneja bordada [...] y una funda de almohada con reborde.			高, 帮助使用者获得更好的睡眠体验。	舒服的厚度和材质, 这样才能睡个好觉。		
3. Biombo	La mampara está compuesta por varios marcos unidos por bisagras, y el material puede ser madera y metal, que pueden cerrarse, abrirse y desplegarse. Su función es dividir un espacio en dos o más espacios.	Este biombo te ayudará a crear varios ambientes en la misma estancia, [...] para separar tu rincón de trabajo del resto del salón.	IKEA, s.f.-c	屏风	由木材或金属等材料制成的室内陈设, 是用于挡风、遮蔽或者分隔空间的器具, 上面常有字画。	其中家具制造应用最多, 包括办公家具和家庭用家居, 如办公桌、书架、餐桌、橱柜、衣柜、屏风等。	W. Li et al., 2010	Folding screen
4. Bombilla LED	Una bombilla de estado sólido que	Aunque recuerda a las antiguas	IKEA, s.f.-c	LED 灯泡	也被称为发光二极管, 是一种能	这种 LED 灯泡由半导体制成, 属	W. Li et al., 2010	LED light bulb

	utiliza un diodo emisor de luz (LED) como fuente de luz.	bombillas con filamentos, es de LED.			够将电能转化为可见光的固态的半导体器件,是一种常见的节能灯泡,因为它可以直接把电转化为光。	于固体元件,工作状态稳定,可靠性高,其连续通电时间(寿命)可达 10 <sup>5</sup> h 以上。		
5. Cajonera	Mueble compuesto enteramente por cajones para guardar ropa, juguetes u otros objetos.	Una cajonera sencilla, compacta y práctica que puedes colocar prácticamente en cualquier sitio.	IKEA, s.f.-c	抽屉柜	由一层或多层的抽屉并列组成的柜子,占用空间不大,但收纳能力很强,可以作为床头柜、储物柜等使用,极大地方便了物品的存放和拿取。	平时整理资料用的“艾瑞克系列”抽屉柜,脚轮的设计方便移动。摆放在离办公室较近的地方,以便随时查阅。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Chest of drawers
6. Carrito	Un vehículo con ruedas o bastidor que se utiliza	Este carrito entra en cualquier rincón y se puede	IKEA, s.f.-c	手推车	一种小型的独轮或多轮车辆。带有手柄,方便移	手推车是一种以人力驱动为主,一般不带动力	X. Zhang, 2006	Cart



	para transportar diversos artículos, como cestas de la compra, libros, alimentos, equipaje, etc.	mover fácilmente de sitio.			动,也可以作为收纳装置使用。	(不包括自行)在路面上水平运输货物的小型搬运车辆的总成。		
7. Cojín	Cojines para sentarse, arrodillarse o apoyar cómodamente cualquier parte del cuerpo.	Un cojín blando y mullido de un tejido jaspeado en gris oscuro con un delicado brillo.	IKEA, s.f.-c	坐墊	用布、草席等材料做成的套子,有多种形状和颜色。内部填充比较软或有弹性的材料,供坐或跪之用。	压挤入简易模具加温即可压出不同形状的海绵,它适合转椅沙发坐墊、背棉,也有少量扶手也用定型棉做。	L. Li & Chen, 2015	Cushion
8. Colchón	Pieza rectangular de material blando o elástico que se coloca sobre el armazón de una cama u	Este colchón firme de espuma tiene 10 cm de alto.	IKEA, s.f.-c	床墊	墊在床上的用品,通常柔软有弹性。	首先确定自己习惯趴着睡、侧身睡,还是平躺着睡,然后寻找一款能让您舒舒服服入睡的床墊。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Mattress

	otro soporte que se coloca sobre la cama.							
9. Cortina	Una tela que a menudo se cuelga en puertas y ventanas como adorno o para bloquear la luz y las vistas desde el exterior.	La cortina semiopaca ROSENMANDEL, con un tejido que recuerda a la lana y presenta un efecto jaspeado en color vainilla, aporta un toque apacible a tu salón o dormitorio.	IKEA, s.f.-c	窗帘	挂在窗上，用来遮蔽光线或视线的帘子，根据使用者的需求，透光性会有所不同。	宜家的织物经过手工改制，成功为了卧室的窗帘。为了不让卧室的这种安宁氛围过于昏暗，织物特别挑选了这种透光性较好的花纹。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Curtain
10. Cuenco	Recipiente no muy grande de barro u otra materia, hondo y ancho, y sin borde o labio.	Este cuenco para servir de vidrio se transforma rápidamente en dos cuencos si quitas la tapa.	IKEA, s.f.-c	碗	一种圆形的，中间凹陷呈半球形的，可以盛食品的器具。通常底色为白色，比盘	碗是用纯桦木制作的，散发出一种简单温和的气息。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Bowl

					子更深,比茶杯更大和重。			
11. Estantería	Mueble con mesa horizontal para guardar libros, mapas, cuentos y en general otro tipo de artículos.	Puedes ponerla de pie y utilizarla como estantería o tumbarla y utilizarla como aparador.	IKEA, s.f.-c	书架	放置书籍的架子。材料通常为木制或金属。	注意控制房间的用色,让空间更具统一感。摆放壁柜和书架时要充分利用房间的高度。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Bookshelf
12. Florero	Vaso para poner flores.	El florero de vidrio ha sido fabricado a mano por un artesano cualificado.	IKEA, s.f.-c	花瓶	盛水养花或作摆设用的瓶子。材料通常为玻璃或塑料。	直线条设计的宜家花瓶里放上一支同色系的火鹤花,令房间更有生机。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Vase
13. Fregadero	Un banco en el que se asienta una bóveda o un recipiente de agua para fregar.	Las variaciones naturales de color del cuarzo hacen que cada fregadero KILSVIKEN sea único, lo que	IKEA, s.f.-c	水槽	水槽可以用来盛放大量液体,堆放使用过的碗筷。一般用于洗净餐具、食物,其主要材料通常	除垢剂是强酸,它的作用是溶解附着在使用硬水地区的容器表层,污水槽和盥洗室内的碳酸	Emsley, 2001	Sink

		aporta un aspecto singular a la cocina.			为不锈钢。	钙。		
14. Frutero	Que sirve para llevar o para contener fruta.	Puedes poner en el centro de la mesa un frutero o una bandeja de servir [...] con diferentes dulces: galletas de avena o bollos de canela o galletas rellenas de chocolate.	IKEA, s.f.-c	果盘	专用于盛放水果的一层或多层托盘,有时也指装在盘子里的瓜果。	在充满设计感的果盘里,这些成品食物和亲手做的一样,也能让您的餐桌完成华丽变身。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Fruit bowl
15. Maceta	Recipiente, generalmente hecho de arcilla, generalmente con un agujero en el fondo lleno de tierra, que se	CURRYBLAD ofrece todas las ventajas de usar terracota para las macetas.	IKEA, s.f.-c	花盆	用来种植花草或小型树木的器皿,开口大、底端小。种植花卉的花盆形式多样,大小不一,	花盆前的“富兰克林系列”吧台、吧凳,是为日后搭配吧台准备的。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Flowerpot

	usa para cultivar plantas.				选材丰富。			
16. Manta	Rectángulo de lana, algodón u otro material que se usa como abrigo sobre una cama.	Esta suave manta en beige grisáceo con flecos te aportará calidez en las noches más frías, ya estés en el sofá o comiendo fuera al aire libre.	IKEA, s.f.-c	毯子	较厚的棉、毛织品, 用来包裹身体或用于悬挂装饰, 通常比被子薄一些, 但都有保暖的作用。	毯子最好选用羊毛或毛皮质地, 颜色上选取红色、橙色这样的暖色, 简单的变换使空间更加温馨, 同时也多了一份冬日的感觉。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Blanket
17. Mantel	Cubierta de lino, algodón u otra materia, que se pone en la mesa para comer.	Este mantel con estampado floral aporta un toque acogedor a la mesa y es ideal para fiestas o para tu día a día.	IKEA, s.f.-c	桌布	覆盖于台面、桌面上用来防污或增添美感的纺织品, 颜色形状多样。	在富有乡村格调的餐桌上铺上一块颜色生动的桌布, 呈现出一片北欧风情。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Tablecloth
18. Regadera	Recipiente portátil para	Esta regadera presenta un estilo	IKEA, s.f.-c	洒水壶	用来盛水浇花的壶, 喷水的部分	小鸟形状的洒水壶上鲜艳的黄绿	Editorial Musashi	Watering can

	regar, que consiste en un tanque con tubos que van desde el extremo del tanque hasta una boca con orificios a través de los cuales viaja el agua.	cuidado para que puedas dejarlo a la vista cuando no lo uses (y así acordarte de regar las plantas) y tenerlo siempre a mano.			像莲蓬，有很多的小孔。材质多为塑料。	色为房间添色不少。	Japón, 2012a	
19. Sillón	Silla de brazos, mayor y más cómoda que la ordinaria.	El sillón POÄNG de madera tiene unas elegantes líneas [...] le permiten proporcionar un buen soporte en el cuello y ser cómodo y flexible.	IKEA, s.f.-c	扶手椅	有扶手的背靠椅的统称，除了圈椅、交椅外，其余的都叫扶手椅。通常带有柔软的坐垫，比普通椅子坐起来更加舒适。	扶手椅为宜家的“波昂系列”，坐在这里，白天可欣赏美丽的海景，夜晚可领略动人的夜景。	Editorial Musashi Japón, 2012a	Armchair
20. Soporte	Algo ya sea	Lleva tus plantas	IKEA, s.f.-c	支架	起支撑作用的构	充满设计感，与	Editorial	Stand

	físico o simbólico, que sirve como sustento o puntal, se utilizan para sostener o mantener una cosa.	a nuevas cotas con este soporte para macetas de varios niveles.			架,可用钉子固定于墙面上,用来放置不太重的物品,同时显得整个空间更加简约。	墙面形成鲜明对比的“斯塔提斯系列”支架,如艺术品般的外形,适合摆放在有情调的角落。	Musashi Japón, 2012a	
21. Vajilla	Conjunto de platos, fuentes, vasos, tazas, etc., que se destinan al servicio de la mesa.	FÄRGKLAR tiene un diseño sencillo que combina bien con otras vajillas. Elígela con una superficie vidriada mate [...] o con una brillante y moderna.	IKEA, s.f.-c	餐具	指用餐时用于辅助食物分发或摄取食物的器皿和用具,使用的材料可耐高温并对人体无害。种类和形状多样,包括筷子、刀叉、汤匙等。	为用餐的人选用颜色相同的餐具和杯子,就算每个人餐垫的颜色稍有不同,也可以轻松创造出餐桌上统一、和谐的气氛。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Tableware
22. Zapatero	Mueble o estructura dentro	El sencillo zapatero BISSA	IKEA, s.f.-c	鞋柜	用于存放鞋子的用具,一般放置	“斯多曼系列”的鞋柜里可以装	Editorial Musashi	Shoe cabinet

	de un mueble destinados a guardar el calzado.	es la solución perfecta. Podrás tener el recibidor ordenado al tiempo que ahorras espacio.			于门口玄关处。它可以有不同的设计、材料和尺寸,通常包括一个或多个分隔区域,用于整齐地存放鞋子。	下差不多 40 双鞋。鞋柜的设计很好地诠释了收纳中“露”的学问。	Japón, 2012b	
--	---	--	--	--	---	----------------------------------	--------------	--



## 6.2. Materiales

<b>Término</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en chino</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en inglés</b>
1. Acero	Aleación de hierro y carbono con un contenido entre el 0,02 y el 2% y que, según el tratamiento que se le dé, adquiere una especial elasticidad, dureza o resistencia.	Esta botella de agua de acero inoxidable con un bonito motivo aguanta años de uso y [...] su forma fina y el asa de la tapa, te acompañará allá donde vayas.	IKEA, s.f.-c	钢	含碳量质量百分比介于 0.02%至 2.11%之间的铁碳合金的统称, 属于常见的金属材料。	目前, 常用于家具制造的金属材料主要有钢材、铸铁、铜合金、铝合金等。	L. Li & Chen, 2015	Steel
2. Algodón	Es una fibra textil muy utilizada en la industria textil. Debido a su versatilidad, las	Inspirada en la producción artesanal [...] crea numerosos bancos, sillas, butacas y sillones	Arias Laurino et al., 2017	棉	果实中的棉纤维是重要的纺织原料, 柔软耐用, 为人们所青睐。棉子可以榨油。	软垫物主要包括泡沫塑料、棉花、棕丝、椰壳衣丝等具有一定弹性和柔软性的	L. Li & Chen, 2015	Cotton

	personas se sienten cómodas usando fibras de algodón como tela.	en materiales como el abedul y tejidos de algodón.			通称棉花。	材料。		
3. Aluminio	Elemento químico metálico, de núm. atóm. 13, de color similar a la plata, ligero de peso, resistente y dúctil, muy rico en la corteza terrestre, y tiene múltiples usos industriales.	Todas cuentan con un asiento y un respaldo de formas suaves y cómodas. Y como la estructura es de aluminio, también la puedes usar al aire libre.	IKEA, s.f.-c	铝	是常见的金属元素，符号为Al。呈银白色，质轻而韧，延展性强，化学性质活泼，溶于酸或碱。纯铝可制高压电线，铝合金是造飞机、汽车、轮船、火箭等的材料，还可用于制造日用器皿和家具。	铝合金是制作金属家具比较理想的金属材料，制造的家具轻巧坚固、携带方便、色泽美观。	L. Li & Chen, 2015	Aluminum

4. Bambú	Plantas de la familia de las gramíneas, son muy duraderas y se utilizan en la construcción y en la fabricación de muebles y otros artículos.	Coloca un dispensador con grifo en este soporte de bambú para elevarlo y que te resulte más fácil de usar.	IKEA, s.f.-c	竹子	一种常绿木本植物，茎圆柱形，中空，有节，适合用来建筑房屋、制造器具等。	具体来说，是用竹子经截断、开片、刨削、水煮或碳化、干燥、选片、涂胶、组坯、双向加压胶合、锯边、砂光等工艺制成板方材。	L. Li & Chen, 2015	Bamboo
5. Biodegradable	La capacidad de un producto para llevar a cabo su proceso de síntesis en elementos químicos naturales por diferentes agentes biológicos como	Cuando hablamos de productos biodegradables nos referimos a elementos que poseen un proceso de descomposición [...], ya que mientras algunos	Caurin, s.f.	可降解	可以自然分解的有机垃圾。主要包括：纸张、木材、植物、食物等在微生物的作用下，最终形成二氧化碳和水等自然界常见形态的化合物。	直接或间接利用生物体或生物体的某些组成部分或某些机能，进行废气处理、污染防治[...]和生物可降解材料的开发与应用等，建立降低或消除污染物产生的生	Comité Editorial del Informe sobre el Desarrollo de la Bioindustria en Pekín, 2009	Biodegradable

	agua, plantas, animales o bacterias.	elementos pueden tardar unos meses en descomponerse, otros pueden tardar miles de años.				产工艺。		
6. Caucho	El látex producido por varias plantas tropicales moráceas y euforbiáceas es una sustancia altamente elástica e impermeable después de la solidificación, y tiene muchas aplicaciones en	Sin embargo, una bola de caucho suelta podría atraer a niños de menor edad que, en el peor de los casos, podrían atragantarse con ella.	IKEA, s.f.-c	橡胶	具有可逆形变的高弹性聚合物材料,在室温下富有弹性,在很小的外力作用下能产生较大形变,除去外力后能恢复原状。可防水。	以柔软的橡胶制成;无锋利边缘,撞击不会产生危险。	IKEA, s.f.-c	Rubber

	la industria.							
7. Cerámica	El arte de hacer recipientes y otros de barro, alfarería y porcelana.	La mayoría de las diseñadoras citadas se dedican a las artes decorativas [...], mientras que ellos son los que realizan las innovaciones sobre todo las tecnológicas.	Arias Laurino et al., 2017	陶瓷	陶器和瓷器的总称。易碎，通常作为装饰品摆放在柜子、书架之上，也可用作花盆。	下面是特别留有刷痕的陶瓷平碟，上面是“欧朋系列”的玻璃平碟，中间夹上树叶，再把装有栎树果实的小盅放在碟子中央，季节的味道扑面而来。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Ceramic
8. Corcho	Tejido vegetal constituido por células en las que la celulosa de su membrana ha sido transformada químicamente y convertida en	Ten siempre presentes tus recuerdos más especiales con este tablero de corcho para colgar todo aquello que merezca ser	IKEA, s.f.-c	软木	栓皮栎树之树皮的木栓层。质轻而软,富有弹性,具有不导热、耐磨擦、防潮抗霉、隔音、减震等性能,是一种具有多种性能的	可将几个锅架组合在一起,用于存放更大的锅具和盘子。天然软木材质,带来颜色和外观上的不同变化。	IKEA, s.f.-c	Cork

	suberina.	visto.			环保材料。			
9. Ecogastronomía	Una nueva forma de entender la cocina, con una mayor atención al medio ambiente.	La ecogastronomía es un tipo de gastronomía que se caracteriza por la elección de los productos [...] el impacto medioambiental que tenga.	Caurin, s.f.	绿色食品	在良好的生态环境下培育、按照绿色食品标准生产、实行全程质量监管并获得绿色食品标志使用权的安全、优质的农产品及相关产品。	绿色食品是指遵循可持续发展原则，按照特定生产方式生产，经专门机构认定，许可使用绿色食品标志，无污染的安全、优质、营养类食品。	Han, 2010	Ecogastronomy
10. Fibras sintéticas	Una fibra textil que proviene de diversos productos derivados del petróleo.	Al estar hecha de fibras sintéticas, la alfombra no se mancha y es resistente y fácil de mantener.	IKEA, s.f.-c	合成纤维	以石油化学产品为原料，经化学合成而得到的细长、有韧性、富弹性的人造纤维。具有不易起皱、速干等优点。	普通合成纤维的命名，以化学组成为主，并形成学名和缩写代码，商品名为辅，或称俗名。	X. Wang, 2012	Synthetic Fibre

11. Gres	Una pasta, generalmente compuesta de arcilla de terracota y arena de cuarzo, utilizada en alfarería para crear varios objetos que se cuecen a temperaturas muy altas para mayor durabilidad, resistencia al agua y resistencia al fuego.	Los nuevos maceteros en color índigo de la serie DRÖMSK hechos de gres son accesorios versátiles.	IKEA, s.f.-c	炆器	介于陶器和瓷器之间的一种陶瓷制品, 比陶器的硬度高、吸水量少, 比瓷器热稳定性好、价格更便宜、生产原料产地非常广泛。	按其质地又分为粗炆器和细炆器两种, 常用作陶坛、陶缸等。	Hao, 2007	Stoneware
12. Lana	Pelo de oveja y otros animales	Esta manta está hecha de lana	IKEA, s.f.-c	羊毛	羊的毛发, 是十分常见的纺织原	这款灰色休闲毯由防污耐脏、质	IKEA, s.f.-c	Wool

	que se hila y se usa para tejer.	resistente a las manchas y muy suave en color rosado que da un toque acogedor a la habitación al instante.			料。柔软有弹性，且保暖性很好。	地柔软的羊毛制成，可瞬间为房间增添暖意。		
13. Látex	La savia de muchas plantas que circula por los vasos laticíferos, tiene una composición muy compleja de la que se pueden obtener diversas sustancias como el caucho y la gutapercha.	Un colchoncillo de látex natural que transpira y crea un entorno de descanso equilibrado.	IKEA, s.f.-c	乳胶	一种粘木板用的乳白色强胶,成分是聚醋酸乙烯树脂。通常起防螨防菌的作用,且透气性好。	柔软的乳胶能够完美顺应人体曲线,分散承托人体重量,保证您的良好睡姿。	Editorial Musashi Japón, 2012b	Latex
14. Lino	Materia textil que se saca del	Lino atemporal y duradero con una	IKEA, s.f.-c	亚麻	一种细长直立的一年生草本植	深米色水洗亚麻布料,质地柔	IKEA, s.f.-c	Linen



	tallo del lino.	textura irregular y firme al tacto que irá ganando suavidad con cada lavado.			物,具线形叶和蓝花,为取得纤维和种子而广泛栽培。具有散热性好、耐高温的特点。	软,风格休闲,越洗越漂亮,非常适合搭配 DYTÅG 迪淘格窗帘和床单。		
15. Poliéster	Es un polímero hecho de un hidrocarburo llamado estireno y otros elementos químicos.	La cortina de ducha está hecha de poliéster 100 % reciclado. No solo evita que el agua se salga de la ducha, sino que aporta alegría al baño.	IKEA, s.f.-c	聚酯纤维	是由有机二元酸和二元醇缩聚而成的聚酯经纺丝所得的合成纤维。不易起皱,不易变形。	聚酯纤维具有一系列优良性能,如断裂强度和弹性模量高,回弹性适中,热定型效果优异,耐热和耐光性好。	Zu, 2014	Polyester
16. Porcelana	Un material cerámico fino, brillante, generalmente translúcido,	Al ser de porcelana de feldespato, conserva su belleza pese al	IKEA, s.f.-c	瓷	细密的陶瓷器皿,质硬,碰撞时声音清脆,且无孔,以高岭土、石英和长石为常	这款产品由釉面石瓷制成,饰有美观的凹槽细节,正如配套的烛台和花瓶组合	IKEA, s.f.-c	Porcelain

	inventado en China.	paso del tiempo.			用的基本原料, 主要用作餐具、化学器皿、装饰品等。	一样。		
17. Ratán	Los postes de ratán se utilizan para fabricar muebles, bastones y otros objetos.	Este cabecero independiente hecho con ratán transmitirá calma a tu dormitorio.	IKEA, s.f.-c	藤条	藤茎的质地坚韧, 可以用作手杖、编织物椅子、绳索等物品的制作。其成品美观时尚, 为消费者所青睐。	制作框架的藤条常需弯曲甚至扭曲、接长、拼宽等处理。	L. Li & Chen, 2015	Rattan
18. Silicona	Polímero químicamente inerte, utilizado en construcción, prótesis y otras aplicaciones.	Puedes usar estas tapas de silicona para tapar todo tipo de recipientes, ya estén en la placa, en el horno/microondas o en la nevera.	IKEA, s.f.-c	硅胶	是一种高活性吸附的化学材料, 且化学性质稳定, 使用寿命长。是一种无毒无味的环保产品。	作为包装用硅胶干燥剂, 广泛用于精密仪器、皮革、服装、食品、药品和家用电器等。	Cheng et al., 2014	Silicone

19. Terciopelo	Una tela de seda densa y lanosa que consta de dos urdimbres y una trama, o uno muy similar en apariencia.	La tapicería de terciopelo tiene un tacto suave y un lustre precioso.	IKEA, s.f.-c	天鹅绒	以绒经在织物表面构成绒圈或绒毛的丝织物。表面有光泽感，且耐磨、不易褪色。是理想的床具和服装面料。	这款灯罩线条简洁，表面以柔软的天鹅绒包覆，为房间营造出温暖的氛围，并增添了色彩的维度感。	IKEA, s.f.-c	Velvet
20. Terracota	Arcilla modelada y endurecida al horno. Se puede utilizar para hacer macetas.	La terracota, al ser un material poroso, absorbe el exceso de agua y permite que la planta lo chupe cuando lo necesita.	IKEA, s.f.-c	赤陶	一种经过烘焙的黏土，用于创作雕塑、建筑及装饰艺术品。颜色呈棕色或红棕色，表面十分光滑。	盆托和赤陶材料有助平衡土壤中的水分，是一款日常必备的花盆。	IKEA, s.f.-c	Terracotta
21. Vidrio	Material duro, friable, transparente o traslúcido, sin estructura	El tablero de vidrio deja pasar la luz y da a la mesa un aspecto armonioso y	IKEA, s.f.-c	玻璃	用白砂、石灰石、碳酸钠、碳酸钾等混合加热至融化，再冷却后制得的坚硬物	一只玻璃杯里放着“赛多利克系列”的勺子，另一只里放着方糖，方便客人随	Editorial Musashi Japón, 2012b	Glass

	<p>cristalina, obtenido por la fusión de arena de sílice con potasa, que se puede moldear a altas temperaturas.</p>	<p>ligero, incluso en espacios pequeños.</p>			<p>质。有透明与半透明两种，可以制成镜子、窗户等各种用具。具有挡风、降噪等功能。</p>	<p>意取用。</p>		
22. Yute	<p>Materia textil que se obtiene de la corteza interna de plantas de la familia de las tiliáceas.</p>	<p>El yute es un material duradero que tiene variaciones cromáticas naturales.</p>	<p>IKEA, s.f.-c</p>	<p>黄麻</p>	<p>一年生草本植物。种植量大，用途广泛。茎部韧皮纤维，可制纺织麻袋和绳索等。</p>	<p>这款中性色调的耐用地毯采用天然黄麻和剑麻混纺而成，充满和谐淡雅的风格。</p>	<p>IKEA, s.f.-c</p>	<p>Jute</p>

### 6.3. Procesos de producción

<b>Término</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en chino</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en inglés</b>
1. Astillado	Este es un fenómeno físico que implica la formación de fragmentos de un material que se separan de sólidos más grandes.	Para el proceso de astillado en dos etapas, la madera en rollo [...] se transforman primero en astillas, el proceso de astillado.	VDMA woodworks , s.f.	切削	利用刀具或砂轮等削去工件上多余的一部分, 使其获得更为规则的几何形状。	原材料主要在潮湿状态进行切削, 这样可产生更加均匀的木屑。	VDMA woodworks , s.f.	Cutting
2. Barnizar (Barnizado)	Aplicar un tipo de pintura especial, a un mueble, puerta, etc. para dejarlo brillar y protegerlo de los agentes que	El parquet macizo tiene una larga vida útil y puede ser repasado varias veces lijándolo y barnizándolo cuando se usa.	VDMA woodworks , s.f.	清漆	用树脂、亚麻油、松节油等制作的涂料, 涂在木器的表面后, 可形成一层透明薄膜, 使木材呈现出原有的纹	涂料通常需要涂装几层, 可在喷涂室中手动涂装, 或使用设备进行涂装。	VDMA woodworks , s.f.	Vanishing

	pueden afectarlo con el paso del tiempo.				路。			
3. Calibrado	Ajuste la indicación del instrumento de medición en relación con el patrón de referencia con la mayor precisión posible.	Antes del tratamiento de la superficie, el parquet mosaico es calibrado y lijado.	VDMA woodworks , s.f.	校准	是一种校对仪器所具有的功能, 主要用于对于准确度要求较高的场合, 使产出的产品更加符合标准。	在表面处理之前, 对马赛克镶木地板进行校准和打磨。	VDMA woodworks , s.f.	Calibration
4. Cepillado	Operación de mecanizado que incluyen la eliminación lineal de virutas de la superficie de un cuerpo utilizando una sola herramienta	El objetivo del cepillado previo es hacer primero visibles los defectos de la madera.	VDMA woodworks , s.f.	刨削	刨刀与工件作水平方向相对直线往复的切削运动。是十分常见的加工方法。	在随后的实际刨削过程中, 目标是产生彼此成直角的完美水平、平坦的工件表面。	VDMA woodworks , s.f.	Planing

	de corte.							
5. Colocación	Poner a alguien o algo en su debido lugar.	Para la colocación de parquet de tablillas, parquet mosaico y también de suelos de madera en general, se utilizan varias herramientas eléctricas.	VDMA woodworks , s.f.	铺设	用筑路材料牢固地铺起来, 比如, 铺设地板、瓷砖等。	铺设实木镶木地板、马赛克镶木地板和普通木地板时, 需要使用大量的电动工具。	VDMA woodworks , s.f.	Laying
6. Desfibrar (Desfibrado)	Eliminación de las fibras a las materias que las contienen, como las plantas textiles, maderas, etc.	Las astillas de madera son primero reblandecidas con vapor, [...] donde son desfibradas y finalmente salen para su	VDMA woodworks , s.f.	精磨	介于粗磨与抛光之间的一道重要工序, 其目的在于保证工件达到抛光前所需的精度和表面粗糙度, 减少产生废品的可能性。	精磨系统包括浸煮之前的储存箱、堵头螺丝、浸煮器、精磨器和排放阀等设备。	VDMA woodworks , s.f.	Fine grinding

		transporte ulterior.						
7. Embalaje	Empaque los artículos para transportarlos o guárdelos convenientemente dentro de la tapa.	Los kits de muebles para llevar [...] la elección de la tecnología de embalaje adecuada debe hacerse en particular con el fin de evitar daños durante el transporte.	VDMA woodworks , s.f.	包装	把东西打捆成包或装入箱等容器中，为了减少运输途中的破损或丢失。	携带家具安装包已经打包应特别在防止运输损坏方面选择包装技术。	VDMA woodworks , s.f.	Packing
8. Encolar (Encolado)	Pegar con cola algo.	Para encolar las ventanas, las uniones angulares de los marcos y batientes de las ventanas se unen.	VDMA woodworks , s.f.	胶合	用胶水把东西粘合起来，使物体更牢固。	对于窗户构件日产量更大的生产设施，使用胶合冲压机是更为经济的方式。	VDMA woodworks , s.f.	Gluing



9. Enfriado	Poner o hacer que se ponga frío algo.	Por lo tanto, antes de continuar con el procesamiento, deben ser enfriados hasta que se alcance una temperatura [...] puedan ser apilados y almacenados.	VDMA woodworks , s.f.	冷却	使物体的温度降低, 使其达到理想的形态, 或者方便下一步操作。	压合之后, 板材的温度仍然很高。因此, 进行进一步的处理之前, 板材必须进行冷却, 直到达到储存温度。	VDMA woodworks , s.f.	Cooling
10. Ensamblado	Unir, juntar, ajustar, especialmente piezas de madera.	Estos son procesados en partes de muebles [...] y ensamblados para formar un cuerpo de muebles.	VDMA woodworks , s.f.	装配	将零件按规定的要求组装起来, 经过调试、检验等各项工序后, 使之成为合格的产品。产品的装配通产基于其设计图纸。	首先要看懂产品的结构装配图, 领会设计意图, 弄清产品的全部结构、所有部件的形状和相互间关系等, 一遍确定产品的装配工艺过程。	L. Li & Chen, 2015	Assembling

11. Escopleado	Hacer cortes o agujeros con escoplo en la madera.	Hoy en día, las desfondadoras de mano se utilizan para esto. Sin embargo, el proceso se sigue denominando escopleado.	VDMA woodworks , s.f.	开榫	在工件的端头(或侧面)按规定加工榫舌的过程, 可用于多种木材。	这项工艺制造出来的楼梯称为开榫楼梯。	VDMA woodworks , s.f.	Tenoning
12. Lacado	Cubrir o barnizar con laca.	Los frentes lacados deben secarse antes de su procesamiento posterior.	VDMA woodworks , s.f.	烤漆	在家具制造中新兴的一种喷漆制作方法(工艺)。具有耐热、不粘、摩擦小等特点。	经过烤漆处理的门面, 在继续进行加工之前必须烘干。	VDMA woodworks , s.f.	Baking Paint
13. Lijado	Alisar, pulir o limpiar algo con lija o papel de lija.	Un lijado uniforme y una baja tolerancia [...] reducen la cantidad de laca aplicada y	VDMA woodworks , s.f.	打磨	磨或擦一件物品的表面, 目的主要是去除物体表面的毛刺、污渍、灰尘等, 使其光滑精致, 更	通过清漆打磨工艺, 可实现光滑的门面表面。	VDMA woodworks , s.f.	Polishing

		reducen la duración del proceso de pulido final.			加美观。			
14. Montaje	Armar, poner en su lugar las piezas de cualquier aparato o máquina.	Nuestros productos están diseñados específicamente para que su montaje sea sencillo y puedas hacerlo tú mismo.	IKEA, s.f.-c	安装	按照一定的方法把机械或器材固定在一定的地方,使其更好的发挥原本的作用。	加工完成的单个部件与现有的紧固件一起组装 [...]可能需要进行胶合,并且安装移动部件(门,抽屉等)。	VDMA woodworks, s.f.	Installing
15. Optimizar (Optimización)	Buscar la mejor manera de realizar una actividad.	El armario alto GODMORGON optimiza el almacenamiento para guardar toallas, champús, geles de ducha y mucho más, sin	IKEA, s.f.-c	优化	采取一定措施和方法使一件物品或用具在功能或其他方面有所升级,让使用者可以更便利地使用它。	你可以为整个房间增添格调,打造出优化你个性的装饰美感。	IKEA, s.f.-c	Optimize

		perder el aspecto despejado de tu baño.						
16. Prensado	Apretar algo en la prensa, o mediante otro procedimiento, para compactarlo.	Durante el prensado, el recubrimiento se adapta a la superficie de la pieza.	VDMA woodworks , s.f.	压制	用压的方法制造。	薄板胶合弯曲工艺是指将涂过胶的薄板按要求配成一定厚度的板坯，放到模具中后通过压制弯曲、胶合和定性制得弯曲零部件的加工工艺。	L. Li & Chen, 2015	Compressi- ng
17. Preparación de lotes	Un método de preparación en el que el material se divide por grupos o cantidades específicas, dentro de un marco de tiempo.	Todo esto está ahora reunido en una estación de preparación de lotes y preparado para el embalaje.	VDMA woodworks , s.f.	分拣	将物品按品种、材料、出入库的先后顺序等进行分门别类地摆放，是完善和支持送货的准备工作，也是不同配	每个套件都包含大量有关材料：橱柜家具所需的各个部件以及相关材料[...]在分拣台进行组装并为包装做准备。	VDMA woodworks , s.f.	Sorting

					送公司在送货时竞争和提高自身经济效益的必然举措。			
18. Pulido	Componer, alisar o perfeccionar algo, dándole la última mano para que resulte más bello y decorativo.	En el caso de frentes lacados se busca a menudo un efecto de alto brillo [...] es necesario prever un paso suplementario después del lacado: el pulido.	VDMA woodworks , s.f.	抛光	利用机械、化学或电化学降低物品表面的粗糙度,以获得光亮、平整的表面。不仅提高了产品的观赏性,也增强了其防腐性。	在烤漆工艺之后,需要进行进一步的处理:抛光。	VDMA woodworks , s.f.	Polished
19. Recorte	Cortar o cercenar lo que sobra de algo.	Para el recorte normalmente se utilizan sierras con viga de presión.	VDMA woodworks , s.f.	切割	简单来说,切割是指用利器将食物、木材等切开;也可以指利用工具,如机床、火焰等,使	横木锯床通常用于将原料部件切割。	VDMA woodworks , s.f.	Slicing

					物体在高压或高温的作用下断开。			
20. Recubrimiento	Es un objeto recubierto de nuevo con un sustrato.	Los cuatro lados estrechos de los componentes se cubren con un material decorativo. Este proceso de recubrimiento se conoce generalmente como “encolado de cantos”.	VDMA woodworks , s.f.	涂层	用作保护或装饰的，涂在物体表面的一层物质，可以增加物品表面的耐磨性和光滑性。	采用未经处理的木材，可后期用油或上光漆进行个性化涂层处理，使表面更耐用。	IKEA, s.f.-c	Recovering
21. Rellenar (Rellenado)	Llenar enteramente.	El relleno se aplica mediante una máquina enrolladora [...] con saliente, es decir, se aplica	VDMA woodworks , s.f.	填充	用某种材料或物质填补空白的部分。	利用填料填充木料中的孔隙和其它凹陷处，可将木料孔隙密封起来，例如获得与	VDMA woodworks , s.f.	Filling up

		un poco más de relleno del que realmente se necesita.				木料天然色彩的视觉对比效果。		
22. Secado	Extraer la humedad, o hacer que se evapore de un cuerpo húmedo, mediante el aire o el calor que se le aplica.	Los frentes lacados deben ser secados antes de ser procesados.	VDMA woodworks , s.f.	烘干	(用火、电能、蒸汽等) 烤干 (衣物、食品等), 使原本潮湿的物体变干或者含水量减少。	含水量对木材的尺寸精度、几何形状、榫接合强度、胶接强度等都有影响。因此, 在选料时木材必须先进行干燥。	L. Li & Chen, 2015	Drying
23. Taladrado	Perforar algo con un taladro u otra herramienta similar.	Debido al alto volumen de producción en serie, aquí se prefieren las máquinas taladradoras continuas que se	VDMA woodworks , s.f.	钻孔	用钻头或其他工具在某种材料上加工出孔的过程, 通常出现在“安装”、“装配”这些步骤当中。	烤漆家具门面和涂膜门面通常固定在机加工中心进行钻孔。	VDMA woodworks , s.f.	Drilling

		integran en el flujo de proceso.						
24. Transporte	Llevar a alguien o algo de un lugar a otro.	Por medio de una técnica de manipulación y transporte adecuada, los tableros se retiran del almacén y se alimentan a la sierra seccionadora de tableros.	VDMA woodworks , s.f.	运输	用火车、轮船、飞机等交通工具把货物、商品等从一个地方运到另一个地方的过程。	体积较大的楼梯部件在运输中受损的风险很大。	VDMA woodworks , s.f.	Transportation
25. Tronzar (Tronzado)	Operación que consiste en cortar en trozos maderas, barras y otras piezas enteras.	A partir de los paneles de largos estándar se tronzan todas las piezas requeridas para los marcos y batientes, y, dado	VDMA woodworks , s.f.	截断	把物体切断或去掉其多余的部分。	由于实心板式部件的基材幅面较大, 因此必须经过截断、配置才能制成各种板式部件[...]除空心	L. Li & Chen, 2015	Truncation



		el caso, para los junquillos.				板外，其他板材如中纤板、细木工板、刨花板等可直接按照家具部件尺寸规格锯裁，用的较多的是中纤板。		
--	--	-------------------------------	--	--	--	---	--	--

#### 6.4. Comercios y negocios

<b>Término</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en chino</b>	<b>Definición</b>	<b>Contexto</b>	<b>Fuente</b>	<b>Traducción en inglés</b>
1. Activo corriente	Es aquel con liquidez y corresponde al dinero en el banco y a todos los activos que se pueden convertir rápidamente en efectivo como cuentas por cobrar.	También se consideran activos corrientes otros activos líquidos, como las cuentas por cobrar y el inventario, pero con ciertos matices.	Square, s.f.	流动资产	指企业在以一年或者某一个营业周期中能够变现或者运用的资产，主要包括货币资金、短期投资、应收票据、应收账款和存货等。	流动资产的价值形态就是流动资金；流动资金的实物形态是流动资产。	Xia & Xiao, 1992	Current assets
2. Beneficio neto	Se refiere a la diferencia entre los ingresos y los gastos de cualquier empresa en un periodo	Para calcular el beneficio neto, tienes que excluir los gastos que no entren en el coste de los productos vendidos.	Square, s.f.	净利润	也成为税后利润，指在利润总额中按规定缴纳了所得税以后公司的利润留存，也可以用于估算	净利润是指企业当期利润总额减去所得税后的金额，即企业的税后利润。	Shen, 2005	Net Profit

	determinado.				该企业未来的收入。			
3. Bioeconomía	El conjunto de actividades, procesos y conocimientos que tienen el objetivo de producir bienes y servicios de forma sostenible.	Un tipo de bioeconomía es la circular, que mezcla los principios de la economía restringida [...] con el objetivo de establecer un modelo sostenible desde el punto de vista ambiental, social y por supuesto, económico.	Fundación Aquae, 2022	生态经济	通过实行“循环经济”，让一个系统产出的排放物可以成为该系统或者另外一个系统生产所需的原料，从而实现废弃物的最大化利用。	生态经济学则侧重于一定领域内的生态经济问题研究应用性较为突出，如农业、草原、林业、海洋学、城市等生态经济学。	Yang, 2021	Eco-economy
4. Cadena de suministro	Consiste en una red de empresas y medios de distribución que	Como vemos, en la cadena de suministro se relacionan	Nicole Roldán, 2017	供应链	供应链是指产品生产及流通过程中，相关企业	绿色供应链综合服务平台网站是在“一带一路”	CFLP, 2018	Supply chain

	intervienen en los diferentes procesos y actividades que producen valor en la forma en que un producto llega al consumidor final.	agentes en distintos niveles de producción.			将产品或服务提供给最终客户所形成的网链结构,即将产品从商家发送到消费者手中整个过程。	绿色供应链合作平台第一次全体会议上,由平台指导委员会全体委员共同开启。		
5. Gasto operativo	Son los que no están relacionados directamente con las operaciones principales de la empresa.	En contabilidad, el beneficio bruto de una empresa es la primera línea de la cuenta de pérdidas y ganancias, e inmediatamente después se incluyen los gastos operativos.	Square, s.f.	其他业务支出	公司在生产经营过程中除了主营业务之外的其他开销,其中包括成本、税金等一系列费用。	审查其他业务支出列支项目是否合法。	Pu & Zhu, 2002	Operating expense

6. Huella ecológica	Se trata de un indicador de sostenibilidad internacional que mide la demanda humana de los recursos necesarios de la Tierra, con la capacidad que esta tiene para generar nuevos recursos.	Calcular la huella ecológica dentro de diferentes entornos ofrece una gran variedad de beneficios, [...] para ver qué opciones ofrecen menos perjuicios en los diferentes tipos de ecosistemas que podemos encontrar.	Caurin, s.f.	生态足迹	用来衡量一个人、一座城市或者一个国家在占用生态资源和环境方面对地球造成的破坏。可以敦促人们保护环境，维护生物多样性。	生态足迹就是显示在现有技术条件下，满足一定数量的人口的资源消费量，以及吸纳排出废物所需要的土地和水域的数量。	Tan, 2019	Ecological footprint
7. Mercancías	Se puede referir a cualquier bien de consumo comprado o vendido como	El proceso de comercialización de las mercancías garantiza que la promoción de los	Square, s.f.	货物	由运输部门承运或仓储部门承运的各种原材料、工农业产品、商品以及其他产品	这款结实耐用的储物盒是你搬家时的得力助手。你可以很方便地在盒子上标明内	IKEA, s.f.-c	Goods

	parte de una transacción entre una empresa y sus clientes.	productos cumpla las normativas publicitarias oficiales.			的总称。用于交易。	部货物，抬起和搬运毫不费力，用完后可以折叠起来，留待下一次使用。		
--	--	--	--	--	-----------	----------------------------------	--	--

## 7. Conclusiones

El objetivo de este Trabajo de Fin de Máster es preparar a intérpretes para las actividades comerciales del mercado del mueble en China y España en las que se requiera interpretación y, además, ayudar a los intérpretes a conocer IKEA en caso de que los proveedores chinos y españoles quieran trabajar con esta marca.

El trabajo completo incluye una introducción a la situación económica y al mercado del mueble en España y China después de la epidemia; una introducción a la historia de IKEA; una introducción al concepto de los muebles sostenibles; un resumen de cada proceso de las tareas de interpretación, y destaca la preparación de documentación y glosarios; y ofrece un glosario del mercado del mueble.

Dicho de otra manera, para los intérpretes que no conocen mucho del mercado del mueble en China y España, este trabajo permite a los intérpretes comprender mejor la interpretación en la industria del mueble y, por lo tanto, reducir el tiempo de preparación de los intérpretes en los ámbitos correspondientes.

Además, el glosario que se ofrece en este Trabajo de Fin de Máster contiene más de 70 términos, y se divide en cuatro categorías: nombres de muebles, materiales, procesos de producción, comercios y negocios. Se ha añadido especialmente los términos sobre los “muebles sostenibles”, que es un tema cada vez más popular, así se puede aprender la sostenibilidad y el mercado del mueble a la vez. Los intérpretes pueden encontrar los términos que necesitan en el glosario del capítulo 6 para enriquecer sus glosarios y reducir su tiempo de preparación.

Mientras estaba escribiendo este trabajo, consulté varios sitios web relacionados con los muebles y la interpretación para escribir con más precisión, por ejemplo, Chinadaily, IKEA, Mueble de España, web oficial de las Naciones Unidas, VA Traducción, etc.

En estos sitios web hay abundantes recursos ideales sobre diferentes ámbitos para que los intérpretes los utilicen como herramienta útil para aprender. Asimismo, como ya se ha mencionado antes, los procedimientos de preparación de los intérpretes y el glosario que se presentan en este trabajo también pueden ser una herramienta útil para estos profesionales.

Para concluir, en pocas palabras, espero que este trabajo, además de ayudar a los intérpretes a prepararse eficazmente para la interpretación en el mercado del mueble, también pueda proporcionar consejos apropiados para los intérpretes que se preparan en cualquier otro ámbito.



## 8. Referencias

- Abella, V. (2019, 10 de abril). *Preparar una interpretación de conferencias científico-técnicas*. VA Traducción. <https://vatraduccion.com/preparar-una-interpretacion-de-conferencias-cientifico-tecnicas/>
- AllWords-Traducción e Interpretación. (2016, 23 de septiembre). *La preparación de un intérprete antes de su trabajo*. LinkedIn. <https://tinyurl.com/yc8m3s9k>
- Álvarez Rodríguez, V., & Selva Ruiz, D. (2021). Product placement inverso y storydoing como herramientas para la construcción de marca: El caso pionero de IKEA. *Estudios Sobre El Mensaje Periodístico*, 27(4), 1013–1022. <https://doi.org/10.5209/ESMP.75504>
- ANIEME, & CSIL. (2022, 13 de junio). Informe de comercio exterior del mueble español 2021. *Mueble de España*. <https://www.muebledeespana.com/es/sala-de-prensa/informe-de-comercio-exterior-del-mueble-espanol-2021/>
- Arias Laurino, D., Mariani, F., Moisset, I., & Muxí Martínez, Z. (2017). Sillas fantasmas: Una antología hegemónica. *Revista Internacional de Investigación En Mobiliario y Objetos Decorativos*, 6(7), 151–178. <https://doi.org/10.17811/rm.6.2017.151-178>
- Arizpe, J. (2021, 3 de septiembre). *Documentation for interpreters*. Traduality. <https://traduality.com/news-blog/documentation-for-interpreters/>  
[*Documentación para los intérpretes.*]
- Calderón, D., & Gustems Carnicer, J. (2021). Música y sonido en la potenciación de una marca: El caso de IKEA. *Revista de Comunicación de La SEECI*, 54, 205–222. <https://doi.org/10.15198/seeci.2021.54.e722>
- Calle Calderón, K. C., Erazo Álvarez, J. C., & Narváez Zurita, C. I. (2020). Marketing digital y estrategias online en el sector de fabricación de muebles de madera. *Revista Arbitrada Interdisciplinaria Koinonía*, 5(10), 339–369. <https://doi.org/10.35381/r.k.v5i10.698>
- Cando Cedeño, J. L., & Cando Cedeño, J. O. (2021). Desafíos para la Internacionalización de las Empresas Transnacionales. Caso: IKEA. *Revista de Investigación, Formación y Desarrollo: Generando Productividad Institucional*,

9(3), 21–28. <https://doi.org/10.34070>

Caurin, J. (s.f.). *Glosario de términos sostenibles*. Ecotrendies. <https://ecotrendies.com/glosario>

CFLP. (2018, 3 de mayo). “一带一路”绿色合作平台上线，推动供应链管理. 中国物流与采购网. <http://www.chinawuliu.com.cn/zixun/201805/03/330809.shtml>  
[*La plataforma de cooperación ecológica “La Franja y la Ruta” se pone en línea y promueve la gestión de la cadena de suministro*. Logística y Compras de China.]

Chen, Z., & Wu, H. (2021). 空间集聚、外商直接投资对中国家具企业全要素生产率的影响研究. 北京林业大学学报 (社会科学版), 20(1), 33–38. <https://doi.org/10.13931/j.cnki.bjfuss.2020163>

[*Influencia de la Aglomeración Espacial y la FDI en la Productividad Total de los Factores de las Empresas Chinas del Sector Mobiliario*. *Revista de la Universidad Forestal de Pekín (Ciencias Sociales)*.]

Cheng, Y., Wang, Y., Jiang, N., & Wang, L. (2014). 硅胶的发展现状及应用. 化学工程师, 28(9), 36–39. <https://doi.org/10.3969/j.issn.1002-1124.2014.09.012>

[*Desarrollo y aplicaciones actuales de la silicona*. *Chemical Engineer*.]

Chinadaily. (2021, 8 de enero). 宜家在华业务 30 年，打造稳定的供应链模式. 百家号. <https://tinyurl.com/ms6jyhdr>

[*IKEA cumple 30 años en China y construye un modelo estable de cadena de suministro*. Baijiahao.]

CIFMMF. (2022, 27 de octubre). 家具行业大趋势：可持续环保材料工艺将主导未来设计及发展. 百家号. <https://tinyurl.com/5f9sn75n>

[*Tendencias de la industria del mueble: los materiales y procedimientos sostenibles y respetuosos con el medio ambiente dominarán el diseño y el desarrollo en el futuro*. Baijiahao.]

Comité Editorial del Informe sobre el Desarrollo de la Bioindustria en Pekín. (2009). 生物环保产业的发展态势及北京的竞争优势分析. 科学出版社.

[*Análisis de la tendencia de desarrollo de la industria bioambiental y de las ventajas competitivas de Pekín*. Editorial de ciencia.]

Departamento de Comunicaciones del FMI. (2020, 1 de octubre). *COVID-19 ha*

- afectado profundamente a la economía de España.* Naciones Unidas.  
<https://tinyurl.com/3dcryzuc>
- Domínguez, C. (2021, 30 de marzo). Marcas de decoración sostenibles y españolas. *El Mueble*. [https://www.elmueble.com/decoracion/marcas-decoracion-sostenible-espanolas\\_46779](https://www.elmueble.com/decoracion/marcas-decoracion-sostenible-espanolas_46779)
- Dong, Z., & Ji, Y. (2022). 中国绿色发展十年回顾与展望. *科技导报*, 40(19), 43–52.  
<https://doi.org/10.3981/j.issn.1000-7857.2022.19.005>  
[Retrospectiva y perspectivas del desarrollo ecológico de China en la última década. *Revista de Ciencia y Tecnología*.]
- Editorial Musashi Japón. (2012a). *清新简约的风格家居* (Chang H., Trad.). 江西科学技术出版社.  
[*Una casa de estilo limpio y sencillo*. Editorial de Ciencia y Tecnología de Jiangxi.]
- Editorial Musashi Japón. (2012b). *温馨怡人的多彩空间* (Chang, H., Trad.). 江西科学技术出版社.  
[*Un espacio cálido y de colores agradables*. Editorial de Ciencia y Tecnología de Jiangxi.]
- ElEconomista. (2013, 16 de abril). La increíble historia del fundador de IKEA, Ingvar Kamprad. *elEconomista*. <https://tinyurl.com/a4ya7dkv>
- Elva. (2021, 12 de junio). 2021 年家居行业典型企业案例分析: 宜家. 艾媒网.  
<https://www.iimedia.cn/c1020/79302.html>  
[*Estudio de un caso típico de empresa del sector de muebles del hogar en 2021: IKEA*. iiMedia.]
- Emsley, J. (2001). *分子探秘: 影响日常生活的奇妙物质* (Liu, X., Trad.). 上海科技教育出版社.  
[*Misterios moleculares: las asombrosas sustancias que influyen en la vida cotidiana*. Editorial de Ciencia, Tecnología y Educación de Shanghai.]
- Espinoza Palacios, D. B., & Carla Tatiana, P. L. (2022). Diseño del mueble residencial, una respuesta a la emergencia sanitaria Covid 19. *Revista Revisiones, Reflexiones y Reseñas*, 1(2), 1–8. <http://www.revistas.usfx.bo/index.php/3r/article/view/731>

- Eyo, M. (2020, 14 de enero). *¿Qué es un mueble sostenible & mueble ecológico?* Casaquesuma. <https://www.casaquesuma.com/mueble-sostenible-mueble-ecologico/>
- Felsenthal, M. (2020, 6 de agosto). *La COVID-19 (coronavirus) hunde a la economía mundial en la peor recesión desde la Segunda Guerra Mundial*. Banco Mundial. <https://tinyurl.com/znuace5b>
- Fernández, M. (2017, 5 de diciembre). *CRÓNICA: EL PAPEL DE LOS TRADUCTORES E INTÉRPRETES EN UN MUNDO QUE EVOLUCIONA (I)*. Traductam. <https://traductam.eu/cronica-el-papel-de-traductores-e-interpretes-en-mundo-cambiante-1/>
- Fernández, R. (2019, 10 de diciembre). *Muebles ecológicos y sostenibilidad en retail*. Aluma3. <https://aluma3.com/muebles-ecologicos-y-sostenibilidad-en-retail/>
- Flores, G. (2022, 10 de enero). *La economía española en 2022*. Nuevatribuna. <https://www.nuevatribuna.es/articulo/actualidad/economia-espanola-2022-recuperacion-tras-pandemia/20220110101354194411.html>
- Fundación Auae. (2022, 11 de mayo). *Glosario*. Fundación Auae. <https://www.fundacionauae.org/glosario-de-la-sostenibilidad/glosario/page/1/>
- Gao, D. (2019, 13 de junio). *欧洲主要家具市场分析，不同国家差异巨大*. 今日家居. <https://www.furnituretoday.cn/research/Channel/1870.html>  
[Análisis de los principales mercados europeos del mueble, que muestran grandes diferencias de un país a otro. FurnitureToday.]
- González Larrea, B. (2020, 6 de julio). *El feedback y su importancia en el aprendizaje*. NeuroClass. <https://neuro-class.com/el-feedback-y-su-importancia-en-el-aprendizaje/>
- Grupo de Análisis de la Situación Económica del Think Tank de Investigación Económica. (s.f.). *2022 年中国经济回顾与 2023 年经济展望*. 中国社会科学院经济研究所. Recuperado el 16 de abril, 2023, de [http://ie.cass.cn/academics/economic\\_trends/202301/t20230128\\_5584374.html](http://ie.cass.cn/academics/economic_trends/202301/t20230128_5584374.html)  
[Revisión económica de China en 2022 y perspectivas económicas en 2023. Institute of Economics Chinese Academy of Social Sciences.]

- Guisán, M. C. (2021). *La economía española 2021: Informes de industria, productividad sectorial y economía regional*.  
<https://www.usc.es/economet/aeadepdf/aeade124.pdf>
- Han, S. (2010). *出口蔬菜生产与营销技术*. 中国农业出版社.  
 [Tecnología de producción y marketing de hortalizas para la exportación. Editorial Agrícola de China.]
- Hao, X. (2007). *包装概论*. 中国轻工业出版社.  
 [Introducción al embalaje. Editorial de la Industria Ligera de China.]
- IKEA. (s.f.-a). *De orígenes humildes a marca global: una breve historia de IKEA*.  
 IKEA. Recuperado el 18 de abril, 2023, de <https://www.ikea.com/es/es/this-is-ikea/about-us/nuestra-historia-pubad29a981>
- IKEA. (s.f.-b). *Más información sobre nosotros*. IKEA. Recuperado el abril de 22, 2023, de <https://www.ikea.com/es/es/this-is-ikea/about-us/sobre-ikea-espana-pub3c09f721>
- IKEA. (s.f.-c). *Todos los productos - Diseño y calidad al mejor precio*. IKEA. Recuperado el 25 de abril, 2023, de <https://www.ikea.com/es/es/cat/productos-products/>  
 [Diccionario online de chino moderno. Diccionario chino.]
- Interempresas. (2021, 14 de diciembre). *El próspero mercado de muebles y las tendencias de personalización en China preparan el escenario para CIFM / interzum guangzhou*. Interempresas. <https://tinyurl.com/yc8akfzy>
- Kang, Y. (2020, 10 de marzo). *新冠疫情对中国宏观经济的影响*. KPMG. <https://kpmg.com/cn/zh/home/social/2020/02/how-novel-coronavirus-affects-china-economy.html>  
 [El impacto macroeconómico de la epidemia en China.]
- Li, L., & Chen, B. (2015). *家具制造工艺及应用*. 化学工业出版社.  
 [Procesos y aplicaciones de fabricación de muebles. Editorial de Industria Química.]
- Li, W., Gu, J., & Zhao, Y. (2010). *光电显示技术*. 清华大学出版社.  
 [Tecnología de visualización de luz y electricidad. Editorial de la Universidad de

Tsinghua.]

Li, X., & Zhang, Y. (2019). 广州宜家家居的营销策略分析. *现代管理*, 9(4), 445–453. <https://doi.org/10.12677/MM.2019.94055>

[Análisis de la estrategia de marketing de IKEA Home en Guangzhou. *Gestión moderna*.]

Linguaserve. (2023, 3 de febrero). *Qué es la interpretación*. <https://blog.linguaserve.com/que-es-la-interpretacion>

Liu, S. (2021). 新冠肺炎疫情对中国区域经济的影响. *地理研究*, 40(2), 310–325. <https://doi.org/10.11821/dlyj020200669>

[El impacto del covid en la economía regional de China. *Estudios geográficos*.]

Lorena Camarán, M., Lorena Barón, M., & Mónica Patricia Rueda, S. (2019). La Responsabilidad social empresarial y los objetivos del desarrollo sostenible (ODS). *Revista Científica Teorías, Enfoques y Aplicaciones En Las Ciencias Sociales*, 11(24), 41–52. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7013907>

Lu, F. (2023, 10 de enero). Getting it in good repair. *Chinadaily*. <https://www.chinadaily.com.cn/a/202301/10/WS63bca71fa31057c47eba892d.html>

[Ponerlo en buen estado.]

Lu, W. (2022). 竹藤为全球可持续发展贡献绿色方案——第二届世界竹藤大会亮点回顾与国际竹藤组织发展成就巡礼. *世界竹藤通讯*, 20(6), 1–7. <https://doi.org/10.12168/sjztx.2022.06.001>

[El bambú y el ratán aportan soluciones ecológicas al desarrollo sostenible mundial: Puntos destacados del Segundo Congreso Mundial del Bambú y el Ratán y logros en materia de desarrollo de la Organización Internacional del Bambú y el Ratán. *Bambú y ratán del mundo*.]

Mackay Véliz, R. A., León Palacios, B. V., & Bedor Vargas, D. D. (2020). El contexto de la economía mundial ante el Covid 19 y sus posibles efectos. *Polo Del Conocimiento*, 5(9), 67–83. <https://doi.org/10.23857/pc.v5i9.1676>

Mahía, R. (2021). Los efectos del COVID-19 sobre la inmigración en España:

- Economía, trabajo y condiciones de vida. *Anuario CIDOB de La Inmigración 2020*, 68–81. <https://doi.org/10.24241/AnuarioCIDOBInmi.2020.68>
- Manzanas, J. (2023, 20 de febrero). La ciudad que tuvo el primer Ikea de España no es la que piensas. *Okdiario*. <https://okdiario.com/curiosidades/ciudad-que-tuvo-primer-ikea-espana-no-que-piensas-10473046>
- Merino, M. I., Toro, J. M., Quimbiulco, D. N., & Karam, K. (2020). Muebles artesanales a base de neumáticos reciclados: Análisis de viabilidad para su elaboración y comercialización. *ECA Sinergia*, 11(2), 77–88. [https://doi.org/10.33936/eca\\_sinergia.v11i2.2358](https://doi.org/10.33936/eca_sinergia.v11i2.2358)
- Mestres Domènech, J. (2020, 16 de abril). *Medidas económicas para contrarrestar el impacto de la COVID-19 en España*. CaixaBank Research. <https://www.caixabankresearch.com/es/economia-y-mercados/mercado-laboral-y-demografia/medidas-economicas-contrarrestar-impacto-covid-19>
- Montjoy, V. (2022, 27 de diciembre). 可持续办公家具: *Andreu world*. ArchDaily. <https://tinyurl.com/35e7udhp>  
[*Muebles de oficina sostenibles: Andreu world.*]
- Nicole Roldán, P. (2017, 25 de abril). *Cadena de suministro - Definición, qué es y concepto*. Economipedia. <https://economipedia.com/definiciones/cadena-de-suministro.html>
- Pascual Estapé, J. A. (2021, 6 de marzo). *IKEA: Historia, curiosidades y primer éxito de la mayor empresa de muebles del mundo*. Computer Hoy. <https://computerhoy.com/reportajes/industria/ikea-historia-curiosidades-823873>
- Penelas Leguía, A. (2019). Ikea: En el camino del plan verde. *Casos De Marketing Público Y No Lucrativo - Casos De Marketing Público E Não Lucrativo*, 6, 109–117. <https://casos-aimpn.org/index.php/casos/article/view/227>
- Pérez Porto, J., & Gardey, A. (2019, 5 de febrero). *Mobiliario - Qué es, definición y concepto*. Definicion.de. <https://definicion.de/mobiliario/>
- Porcar Guerrero, R. (2021, 24 de noviembre). *Radiografía del mueble de hogar en España: Evolución y retos para 2022*. AIDIMME. <https://actualidad.aidimme.es/2021/11/24/radiografia-mueble-hogar-espana->

evolucion-retos-2022/

Pu, G., & Zhu, C. (2002). *审计基础知识*. 高等教育出版社.

[*Fundamentos de la auditoría*. Editorial de Educación Superior.]

Puerta, B. (2017, 12 de abril). *Historia de la interpretación*. Lema Traductores.

<https://www.lematraductores.com/blog/historia-interpretacion/>

Rodríguez, A. (2022, 29 de septiembre). *Romper las barreras de Babel: Por qué la traducción es fundamental para lograr una paz y un desarrollo duraderos*.

Crónica ONU. <https://tinyurl.com/mk2nnb47>

Rooks, T. (2022, 11 de enero). Recuperación de la economía mundial pierde fuerza mientras el COVID-19 persiste. *DW*. <https://tinyurl.com/bdzyufea>

Roy, N. (2023, 10 de enero). *La desaceleración abrupta y prolongada golpeará con fuerza a los países en desarrollo*. Banco Mundial.

<https://www.bancomundial.org/es/news/press-release/2023/01/10/global-economic-prospects>

Santander. (2020, 9 de octubre). *A pesar de la pandemia, el sector del mueble produce en niveles cercanos a su capacidad de máxima*. <https://tinyurl.com/343w2zdp>

Shen, T. (2005). *物流企业会计*. 立信会计出版社.

[*Contabilidad para empresas de logística*. Editorial Lixin Contabilidad.]

Shu, X. (2022, 27 de agosto). *2022 年中国办公家具进出口分析: 中国办公家具进出口价差持续扩大*. 百家号.

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1742278802161547016&wfr=spider&for=pc>

[*Análisis de la importación y exportación de muebles de oficina de China en 2022: El volumen de importación y exportación de muebles de oficina de China sigue aumentando*. Baijiahao.]

Square. (s.f.). *Glosario de negocios*. Square. Recuperado el 3 de mayo, 2023, de <https://squareup.com/es/es/glossary>

Susana, M. (2022, 17 de enero). *11 Consejos sobre Qué Son y Cómo Elegir tus Muebles Sostenibles*. Homify.

[https://www.homify.es/libros\\_de\\_ideas/8583680/11-consejos-sobre-que-son-y-como-elegir-tus-muebles-sostenibles](https://www.homify.es/libros_de_ideas/8583680/11-consejos-sobre-que-son-y-como-elegir-tus-muebles-sostenibles)



- Tan. (2019, 21 de marzo). *你听说过生态足迹吗?*. Sohu.  
[https://www.sohu.com/a/302934891\\_100941](https://www.sohu.com/a/302934891_100941)  
[¿Has oído la huella ecológica?]
- Tencent. (2023, 26 de abril). *宜家举办中国 25 周年展览活动, 回顾发展历程、分享创造灵感、探索未来生活*. 腾讯新闻.  
<https://new.qq.com/rain/a/20230426A071D100>  
[*La exposición del 25 aniversario de IKEA en China: revisa su historia, comparte inspiración y explora la vida en el futuro.* Noticias de Tencent.]
- Torres Torres, Ángel, O., Bernal Álava, Ángel, F., & Peñafiel Moncayo, I. R. (2021). La afectación de los emprendedores en época de pandemia. *Revista Publicando*, 8(32), 51–60. <https://doi.org/10.51528/rp.vol8.id2267>
- TOTVS LATAM. (2022, 26 de abril). Feedback: Importancia, tipos, técnicas, cómo dar y recibir. *TOTVS*. <https://es.totvs.com/blog/cat-rrhh/feedback-importancia-tipos-tecnicas-como-dar-y-recibir/>
- Vanitatis. (2022, 10 de agosto). Los 10 muebles de Ikea (a buen precio) para convertir tu casa en un hogar sostenible. *El Confidencial*.  
[https://www.vanitatis.elconfidencial.com/estilo/ocio/2022-08-10/ikea-sostenible-muebles\\_3104587/](https://www.vanitatis.elconfidencial.com/estilo/ocio/2022-08-10/ikea-sostenible-muebles_3104587/)
- VDMA woodworks. (s.f.). *Procesos de fabricación*. Processing-Wood. Recuperado el 28 de abril, 2023, de <https://processing-wood.com/es/procesos/>
- Wang, T. (2020, 17 de marzo). *疫情全球流行对世界经济的影响*. Huazhi Institute for Global Governance, Nanjing University.  
<https://huazhi.nju.edu.cn/30/34/c32155a471092/page.htm>  
[*El impacto de la epidemia global en la economía mundial.*]
- Wang, X. (2012). *服装材料基础与应用*. 中国轻工业出版社.  
[*Fundamentos y aplicaciones de los materiales de la ropa*. Editorial de la Industria Ligera de China.]
- Wei, Y., Zhang, X., Sun, Y., Bai, Y., & Wang, S. (2021). 2021 年中国进出口形势分析与预测. *中国科学院院刊*, 36(1), 47–53. <https://doi.org/10.16418/j.issn.1000-3045.20210105002>

- [Análisis y previsión de la situación de las importaciones y exportaciones de China en 2021. *Boletín de la Academia de Ciencias de China.*]
- Wu, Y. (2020). The marketing strategies of IKEA in China using tools of PESTEL, five forces model and SWOT analysis. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 403, 348–355.  
<https://doi.org/10.2991/assehr.k.200207.054>
- [Las estrategias de marketing de IKEA en China utilizando herramientas de PESTEL, las cinco fuerzas y el análisis DAFO. *Avances en la investigación en ciencias sociales, educación y humanidades.*]
- Xia, Y., & Xiao, C. (1992). *国民经济统计学*. 云南大学出版社.  
 [Estadísticas Económicas Nacionales. Editorial de la Universidad de Yunnan.]
- Xu, M. (2017, 24 de julio). 可持续家具设计该怎么做? 从六大方面切入. 家具迷.  
<https://www.jiajumi.com/news/expert/22386.html>
- [¿Cómo diseñamos los muebles sostenibles? Seis maneras de hacerlo. Jiajumi.]
- Yang. (2021, 12 de septiembre). 生态经济学 (*ecological economics*) . Zhihu.  
<https://zhuanlan.zhihu.com/p/409602803>
- [Economía ecológica.]
- Yao, M. (2021). 纸质家具设计研究 . 造纸信息 , 4, 103–104.  
[http://zzxx.cnjournals.com/ch/reader/view\\_abstract.aspx?file\\_no=202104075&flag=1](http://zzxx.cnjournals.com/ch/reader/view_abstract.aspx?file_no=202104075&flag=1)
- [Investigación sobre el diseño de muebles de papel. *Boletín de papel de China.*]
- Zaragoza, M. (2021, 14 de enero). 5 trucos para optimizar la calidad de una interpretación. Ubiquis. <https://www.ubiquis.com/es/servicios/interpretacion/5-trucos-para-optimizar-una-interpretacion/>
- Zhang, B. (2021, 25 de agosto). *Las 10 mejores marcas de muebles del mundo en 2021*. VENACE. <https://venace.com/es/top-10-furniture-brands-in-the-world-2021/>
- Zhang, X. (2006). *物流设施与设备*. 复旦大学出版社.  
 [Instalaciones y equipos logísticos. Editorial de la Universidad de Fudan.]

Zu, L. (2014). 化学纤维成型工艺学 (p. 97). 哈尔滨工业大学出版社.

[*Procesos de moldeo de fibra química*. Editorial del Instituto de Tecnología de Harbin.]